Ն. 6530 1906 ՀՈԿՏԵՄԲԵՐ 25 ՉԱՐՇԷՆՊԻՇ 1324 ՐԱՄԱԶԱՆ 21 ԵՒՐՄԻ ԻՔԻՆՃԻ ՍԷՆԷ

20 ՓԱՐԱ

# ՃԷՐԻՏԷՒ ՇԱՐԳԻՅԷ

20 ՓԱՐԱ

ԱԲՕՆԷ ՖԻՅԱԹԼԱՐԸ

| | 12 այլըգ | 6 այլըգ | 3 այլըգ |
|---|---|---|---|
| ՍԹԱՆՊՕԼ | 140 ղ. | 70 ղ. | 40 ղ. |
| ԹԱՇՐԱ | 150 » | 80 » | 45 » |

Մէճիտիյէ 20 ղրուշտան

1877 ՍԷՆԷՍԻՆՏԷ ԹԷԷՍԻՍ ՕԼԸՆՄԸՇ ՏԸՐ

ԲՕԼԻԹԻԳԻՅԷ ՄԻԼԼԻՅԷ ԹԻՃՃԱՐԻՅԷ ՍԱՐՐԱՖԻՅԷ ՎԷ ԻԼՄԻՅԷ

صاحب امتیاز : جیوه‌لکیان

ԵՒՎՄԻ ԿԱԶԷԹԱ

(جريدۀ شرقيه ١٢٩٣ سنه‌سنده تأسيس اولنمشدر)

DJERIDEI-CHARKIE
Fondé en 1877

ԻԼԱՆԱԹ ՖԻՅԱԹԼԱՐԸ

1ինճի, 2նճի, վէ 3ւնճի սահիֆէ ղ. 5
4ւնճի սահիֆէ սաթըրը » 3

Իտարէխանէսի Սթանպօլտա Պապը Ալի ճատտէսինտէ նումէրօ 20 ճիվէլէկեան մաթպաասընտա տըր ։ Քեաֆֆէի մէվատտ հագգընտա կազէթանըն սահիպ վէ մէսուլը ՏԻԳՐԱՆ ՃԻՎԷԼԷԿԵԱՆա միւրաճաաթ օլունա ։ Մէվատը նաշրիյա տաիր պէնտլէր մէճճանէն գապուլ օլունաճագ վէ աէրճ օլունմայան էվրագ իատէ օլունմայաճագ ։

## ԿԻՒՆԼԻՒՔ ՀԱՎԱՏԻՍ

### ՄԱՐՕԳ-ԱԼԺԷՐԻԱ ՀՈՒՏՈՒՏԸՆՏԱ ՇԻՏՏԷԹԼԻ ԲԻՐ ՄԻՒՍԱՏԷՄԷ

Նու սըրատա զուհուր վէ եա ճէրէյան իտէն սիյասի վագաալար միյանընտա էն միւհիմմի շիւպհէսիզ Մարօգ-Ալժէրիա հուտուտը իւզէրինտէ Մարօգ հայտուտլարը վէ եա ղայըը մունթազամ ասաքիրի իլէ Ֆրանսըզ ասաքիրի արասընտա զուհուր իտէն շիատէթլի միւսատէմէ տիր ։ Բու միւսատէմէ նէթիճէսինտէ Թէյրքէն մէվգիինտէ 2 Ֆրանսըզ զապիթի իլէ 40 գատար Ֆրանսըզ ասաքիրինին թէլէֆ իտիլտիկի նազարը տիգգաթա ալընաճագ օլուրսա, պու վագաանըն Ֆրանսըզ էֆքեարը ումումիյէսի իւզէրինտէ բէք աէրին պիր թէէսիր հասըլ իտէճէկի գօլայճա անլաշըլըր ։

Շու Մարօգ մէսէլէսինին Ֆրանսա իլէ Ալէմանիա արասընտա նէ՛ պէօյիւք պիր թէհլիքէլի հալ մէյտանա կէթիրմիշ օլտուղունը խաթըրլայանլար՝ Ալժէզիրաս գօնֆէրանսընըն օղրատըղը միւշքիլաթը պիլէնլէր՝ մէզքիւր վագաանըն պէյնէլմիլէլ ումումի բօլիթիգա իւզէրինէ տախի նէ՛ տէրէճէ ֆէնա պիր թէէսիր հասըլ իտէճէկինի էլպէթթէ թէգտիր իտէճէքլէր տիր ։

Ֆրանսա պաշ վէքիլի Մ. Քլէմանսօ վէ խարիճիյէ նազըրը Մ. Բիշօն պիրէր մէթին վէ ճէսուր տիբլօմաթ պուլունտուգլարը հալտէ, Մարօգ հուտուտունտա ճագըն Ալժէրիա հավալիսի Ֆրանսըզ ասաքիրի գումանտասընտա՝ անճագ Բէ-ղարազ պիր մէսլէք իթթիխազ իթմէսինի էմր իտիլէր ։ Եանի, Ալէմանիա հիւքիւմէթինի եէնի միւշքիլաթ չըգարմաղա պիր վէսիլէ վէրմէմէք իչիւն, պու հուտուտ իւզէրինտէ հիւճումլարտա պուլընան Մարօգ հայտուտլարը վէ եա ղայըը մունթազամ ասաքիրինէ գարշը Բէ-ճավապ պիր հարէքէթտէ պուլունմայըպ, եալընըզ Մարօգլըլար թարաֆընտան վագը օլապիլէճէք հիւճումլարը տէֆ իթմէք իւզրէ մուգապէլէ իտիլմէսինի թէնպիհ իթմիշլէր իտի ։ Հալ պու քի, պունկիւն Մարօգլըլարըն թէճավիւզաթը բէ՛ք թէհլիքէլի պիր բէնկ ալմըշ, Ֆրանսըզ զապիթան վէ ասաքիրի թէլէֆ օլմըշ, իհթիմալ շու սաթըրլարը եազտըղըմըզ սըրատա տախի միւսատէմէլէր տէվամ էյլէմէքտէ պուլունմըշ տըր ։ Բու հալէ գարշը Մ. Քլէմանսօ նէ՞ եափաճագ տըր, Ալէմանիա մաթպուաթընըն ղայըը միւնասիպ թէհտիտաթընա գարշը Մարօգ հայտուտլարընա էյի պիր տէրս վէրմէքտէն չէքինէճէ՞ք մի տիր ։ Իշթէ պու խուսուս մուհիմ՝ բէ՛ք մուհիմ պիր հատիսէի տիբլօմաթիգիյէ վիւճուտա կէթիրմիշ օլուպ, ումում Ավրուբա մէհաֆիլի սիյասիյէսինտէ պու պապտա ճիտտի պիր էնտիշէ հիւքիւմֆէրմա տըր ։

—o—

Լօնտրատան ալընան խապէրլէրէ նազարըն Ինկիլթէրա պանգասը բիւտճատան 750,000 Ինկիլիզ լիրասը գըյմէթինտէ քիւլչէ սաթըն ալմըշ տըր ։

—o—

Վիէննատա նէշր օլունան նիմ ռէսմի Ֆրէմտէնպլաթ կազէթասը՝ Աւսթրիա-Մաճարիսթան խարիճիյէ նազըրը պարօն տ'Էրէնթալ իլէ Իթալիանըն Վիէննա սէֆիրի տիւգ տ'Ավարնանըն էսնայը միւլագաթլարընտա, Աւսթրիա-Իթալիա միւնասէպաթընտա տահա զիյատէ խալիսանէ պիր բէնկ վէրիլմէսի թահթը գարարա ալընմըշ օլտուղունը եազըյօր ։

—o—

Մաճարիսթան իլէ Աւսթրիա միւնասէպաթը հէնուզ էյի պիր բէնկ գէսպ իթմէմիշ տիր ։ Բօշնագ ֆըրգասընտան մէպուս Մ. Լէօկիէն՝ հարպիյէ նազըրընըն մըգտարը ասաքիրին թէզյիտինէ տաիր օլան լայիհասընը ռէտտ իտէրէք, Վէքիլէ գարշըսընտա էյի պիր մէվգի օլմատըղընը պէյան իտիյօր ։

—o—

Ֆրանսըզ էֆքեարը ումումիյէսի Քլէմանսօ գապինէսինին բրօկրամընը ումումիյէթլէ թասվիպ էյլէյօր իսէ տէ իրատ վէրկիսինէ տաիր վագի օլան պէյանաթ փրանսըզ Ռանթըննըն 5 սանթիմ տիւշմէսինէ սէպէպ օլմըշ տըր ։

—o—

Պէրլինտէ ահվալը մալիյէ կիթտիքճէ միւշքիլաթա օղրամագտա օլուպ, հաթթա էվվէլքի կիւն Ալմանիա Պանգասընըն ըսգօնթօսընը 7% ըրատէսինէ չըգարաճաղը բիվայէթ օլընմըշ տըր ։

—o—

Սբանիա պաշ վէքիլի Ժէնէրալ Լօբէզ Տօմինկէզին խասթա պուլունմասընա մէպնի, ճէրինէ Մ. Մօրէնին թայինի իհթիմալիյէտէն Մատրիտտէն խապէր վէրիլիյօր ։

—o—

Ճաբօնիա հիւքիւմէթի պունտան էվվէլ ինշասընա պաշլամըշ օլտուղը 19,000 թօնօլըգ Սաթսումա զըրհլըսընտան մաատա, Ինկիլթէրանըն Տրէտնօթ զըրհլըսընտան 3000 թօնօ տահա պէօյիւք հաճմտա օլարագ 21,000 թօնօլըգ ճէնի պիր զըրհլը ինշասընա թէշէպպիւս իթմիշ տիր ։ Այնը զէմանտա 18,650 թօնօլըգ վէ սաաթտա 25 միլ եօլ ալաճագ ճէսիմ պիր զըրհլը գրուազօր տախի տէզկիհ էյլէմէքտէ տիր ։

## ՏԱԽԻԼԻՅԷ

Կէչէն ռէնճէնպիհ կիւնիւ Խըրգայի Շէրիֆ զիյարէթի էսնասընտա կիւզէրկեահը Շահանէլէրինտէ վաճիպէի ուպուտիյէթի իֆա իթմէք իւզրէ Իսքիւտարտա քեաին «Ռավզայի Թէրագգի Համիտի» մէքթէպի շակիրտանընըն Շէմսի Բաշա գարագօլը էօնիւնտէ սաֆպէսթէ օլուպ տուայի Հազրէթի Բատիշահի խաս ու թէքրար էյլէտիքլէրի մանզումէ վէ մէտաիհ ալիի Հազրէթի Շէհրիյարի պույուրուլտուգտա մահզուզիյէթը Սէնիյէյի մուճիպ օլմուշ վէ Մապէյնը Հիւմայունը քեաթիպլէրինտէն ճէվատ պէյ հազրէթլէրի վասըթասըյլա կէրէք Մէքթէպը մէզքիւր մուալլիմ վէ շակիրտանընա վէ կէրէք ճօճուգլարըն վէլիլէրինի սէլամը Շահանէ իլէ թալթիֆ պույուրուլտըղը կիպի, մըգտարը 716 յա պալիղ օլան մէքթէպը մէզքիւր շակիրտանընա իհսան պույուրուլան ափթայի Սէնիյէ միւշարիլէյհ ճէվատ պէյ հազրէթլէրի թարաֆընտան թէվզի վէ մէքթէպին հէյէթը մուալլիմին վէ խադէմէսինէ իհսան պույուրուլան նիշան վէ մէտալեալարըն թաալիգ մէրասիմի իճրա պույուրուլմըշ օլմաղլա, ճումլէսի թարաֆընտան տուայի Հազրէթը Շէհրիյարի թէքրար օլունմըշ տըր ։

—Տիւն ագշամ տախի Մէքթէպը Թըպպիյէ վէ Պահրիյէի Շահանէ նազըրը պիրինճի ֆերիգ ախ. Հիւնիւ բաշա հազրէթլէրի իլէ մէզքիւր մէքթէպլէր մուալլիմ վէ շակիրտանը Եըլտըզ սէրայը Հիւմայունընտաքի տաիրէի մախսուսէտէ իֆթարը Սէնիյէտէ հազըր պուլունմըշլար տըր ։

Միւհէնտիսխանէի պէրրիի Հիւմայուն վէ Հէնտէսէի Միւլքիյէ մուալլիմ վէ շակիրտանը տախի տիւն ագշամ Եըլտըզ սէրայը Հիւմայունընտաքի տաիրէի մախսուսէտէ իֆթարը Սէնիյէտէ պուլունմուշ վէ սօնրա զէվաթը մումաիլէյհիմ տաիրէի մախսուսէ էօնիւնէ չըգըպ տուայի Հազրէթի Շէհրիյարիյի եատ վէ «Բատիշահըմ չօգ եաշա» նիտա էյլէմիշլէր տիր ։

—Մամուրէթ իւլ Ազիզ վիլայէթինէ թային պույուրուլան Խալիտ պէյ էֆէնտի հազրէթլէրի եարըն սապահ Անատօլու շիմէնտիֆէրիյլէ վէ Էրէկլի թարիգիյլէ մահալլը մէմուրիյէթինէ կիթմէքտէ տիր ։

—Աւսթրիա-Մաճարիսթանըն Տէրսաատէթ սէֆիրը ճէնապը Մարքի Բալլավիչինի ռէֆագաթընտա սէֆարէթ միւսթէշարը Մ. Օթթօ վէ պաշ թէրճիման Մ. Գոլօսա պուլունտուգը հալտէ, Խարիճիյէ նազըրը տէվլ. Թէվֆիգ բաշա հազրէթլէրինին Այազ-Բաշատա քեաին գօնագընա կիտէրէք իթթիխատը միւնասէպէթլէ իտէճէկի ... զիյարէթ իթմիշ վէ թէպրիկ իլէ Հազրէթի Պատիշահի զիյարէթի իճրա իթմիշ տիր ։

Սէֆիրը միւշարիլէյհ սօնրա Եէնիքէօյէ ազիմէթլէ եազլըգ սէֆարէթխանէյի կէչմիշ տիր ։

Մ. Օթթօ թարաֆընտան էվվէլքի ագշամ սէֆիրը Մարքի Բալլավիչինի շէրէֆինէ վէրիլմիշ եաղլըգ զիյաֆէթտէ սէֆարէթ մէմուրլարը իլէ գէվաթը սաիրէ վէ «Թավրիտա» վափօրը զապըթանը հազըր պուլունմըշ վէ սօնրա պիր բէսմը գապուլ իճրա իտիլմիշ տիր ։

Մարքի Բալլավիչինի կէչէն ճումա էրթէսի կիւնիւ Պուքրէշտէ Ռումանիա գրալը Գարօլ հազրէթլէրի թարաֆընտան գապուլ իտիլէրէք վէտանընտէսինի թագտիմ իթմիշ վէ պու միւնասէպէթլէ գրալը միւշարիլէյհ սէֆիրէ էթուալը Ռումանի նիշանընըն պիրինճի ռիւթպէսինտէն պիր գըթասընը վէրմիշ տիր ։

Մարքի Բալլավիչինի հուզուրը Շահանէյէ գապուլ պույուրուլըպ իթիմատնամէսինի թագտիմ էյլէտիքտէն սօնրա, մէզունէն Վիէննայա ազիմէթ իտէճէք տիր ։

—Թիւրքիա վէ Սըրպիա պէյնինտէ թիճարէթ ահիտնամէսինին թէճտիտի օլունմասը միւնասէպէթիյլէ, իքի տէվլէթ արասընտա նիշանլար թէաթի օլընաճագ տըր ։ Բու սուրէթլէ Պապը Ալի էրքեանը մէմուրինի իլէ, Սըրպիա սէֆարէթի վէ Խարիճիյէ նէզարէթի մէմուրլարը նիշանլար ալաճագ իտէճէքլէր տիր ։

—Տիվանը մուհասէպաթ ազասընտան սաատ. Ճէմալ պէյին 2494 վէ Սէլանիկ վիլայէթի տէֆթէրտարը սաատէթ Մուսթաֆա Նիյազի պէյին 310 ղրուշ մաաշլարը թէգաիւտլէրի իճրա գըլընմըշ տըր ։

—Անատօլը շիմէնտիֆէրի միւտիրը ումումիսի Մ. Հիւկինէն խաթթ կիւզէրկեահըը վէ սթասիօնլարը մուայէնէ վէ թէֆթիշ իթմէք իւզրէ տիւն ագշամ Հայտար-Բաշատան հարէքէթ իթմիշ տիր ։

—Գարատէնիզ իսքէլէլէրինէ վէ պիլխասսա Սամսօն, Իւնիէ վէ Ֆաթսա վէ Օրտու իսքէլէլէրինէ մունթազամէն օղրամագ վէ Տէրսաատէթ իլէ Թրապիզօն արասընտա սէյր ու սէֆէր իթմէք իւզրէ 1000 թօնիլաթօ իսթիաապընտա վէ սաաթտա 12 միլ սիւրաթընտա պիր վափօր իշթիրաասը իչիւն Տաշնիտա վէ Թրապիզօն թիւճճարընտան միւրէքքէպ պիր շիրքէթ թէշէքքիւլ իթմիշ տիր. Մէզքիւր վափօր կէչէն հաֆթա Թրապիզօնա կէլէրէք եօլճը վէ էշեա թիւճճարիյէ ալարագ Տէրսաատէթէ հարէքէթ իթմիշ տիր ։

Մէզքիւր շիրքէթտէն պաշգա թիւճճարտան պիր գաչ քիշիտէն միւրէքքէպ պիր շիրքէթ թէշէքքիւլ իլէ Ճէնօվատան 3,000 լիրայա պիր վափօր իշթիրա իթմիշլէր տիր ։ Ռիվայէթէ կէօրէ մէզքիւր վափօր Թրապիզօն իլէ Պաթում արասընտա սէյր ու սէֆէր իտէրէք Սիւրմէնէտէն իթիպարէն արատա պուլունան իսքէլէլէրէ օղրայաճագ տըր ։

—Շէհրը հալին 7ինճի կիւնիւ սաաթ 7 րաատէլէրինտէ Պօլը սանճաղընտա միւլհագ Մէսէրնի գասապասընըն Իմարէթ մահալլէսինտէն զուհուր իտէն եանկըն էֆրաֆա սիրայէթլէ, մէզքիւր գասապայը թէշքիլ իտէն պին խանէտէն 110 խանէ իլէ մա խան վէ տիւքեանէ 270 տիւքքեան եանմըշ տըր ։ Քէյֆիյէթ վիլայէթտէն Խաքիփայի Շահանէյէ արզ օլունմասը իւզէրինէ, հարիգզէտէկեանըն թէհվինը իհթիյաճլարը հագգընտա շէրէֆսուտուր պույուրուլան Իրատէի Սէնիյէնին Պապը Ալիյէ թէպլիղ պույուրուլտըղը Մապէյնը Հիւմայուն պաշ քեաթիպլիքինտէն վէ պու էմրին Տէրսաատէթտէ իսաֆըլը նա պագըլաճաղը կիպի վիլայէթճէ տախի իանէ գօմիսիօնլարը թէշքիլիյլէ ճէպլի վէ ճէմը իանէ պաշլանըպ, վէ սաիր իանէլէրտէն գալմըշ բարա վար իսէ օնտան տախի իաշէլէրինէ վէ էյլէճէ ... Սատարէթէ իլէ ... իսէ 50,000 ղրշ.ըն Օսմ. Պանգասը վասըթասըյլա վէ թէլէկրաֆ բօլիցասըյլա կէօնտէրիլմէսի Շէհր էմանէթինտէն թէպլիղ վէ թէպշիր իտիլմիշ, վէ իշպու լութֆը Շէհրիյարի տէրհալ մաքեամը հալինէ պիլտիրիլմիշ վէ մէրքէզճէ հալք թօպլանմազա թէշէքքիւլ իտէրէք մաքեամ թէզհիրլէր վէրիլմիշ տիր ։

—Տուլյունը Ումումիյէ միւտիրը ումումիսի Մ. Բիսաու իլէ զէվճէսի բազար ագշամըը պիր զիյաֆէթ վէրիպ, պունտա Ֆրանսա սէֆիրի Մ. Գօնսթան իլէ պիր խայլի միւթէպէրան հազըր պուլունմըշլար տըր ։

—Իզմիր Ռում էհալիսի եէնի պիր մէքթէպ եափմագ իչիւն եանէ ճէմինէ թէշէպպիւս իտուպ, Մ. Բէսմաճօղլու Իզմիրտէ պուլունտըղը միւտտէթճէ քէնտի թարաֆընտան 500 լիրա վէ միւտիրի պուլունտըղը պանգա նամընա 500 լիրա իթա էյլէմիշ տիր ։

—Տօքթ. Զարֆճեան էֆ. Բարիզտէ պօղազ խասթալըգլարը թէտավի իտէն ճէմիյէթէ մուխապիր ազա թային օլընմըշ տըր ։

—Բու քէրրէ տախի Համատան Հալէպէ գատար թէմտիտ վէ ինշա իտիլմիշ վէ ռէսմը քիւշատըյլա գապուլը մուվագգաթ մուամէլէսի իճրա գըլընմըշ օլան եէնի շիւպէնին միւթէահհիտի պուլընան գօնթ Ուիթալ՝ էվվէլքի կիւն շէհրիմիզէ կէլմիշ տիր ։ Գօնթ Ուիթալ՝ Անատօլու շիմէնտիֆէրինին գըսմը մալիմինին վէ Համա-Րիյագ խաթթընըն ինշաաթընը տէրէօհտէ էյլէմիշ պիր միւհէնտիս տիր ։

—Զէրիւէք Թէտարիքիւնտէքի միւշքիլաթ վէ ագչէ փարգընտա կէօրիւլէն թէրագգի ֆիյաթ, պազը սարրաֆլար նէզտինտէ քիւլլիյէթլի մըգտար սիլիք չէրէքլէրին սագլը պուլունտուրուլմասընտան նէշէթ իթմէքտէ օլտուղունը Սապահ կազէթասը եազտըղը սըրատա շու սուրէթլէ սէօզիւնէ տէվամ իտիյօր, «Իւքի Թ... քեամիլէն սիլիք չէրէքլէր պանգաճը քէսիլէրէք սահիպլէրինէ իատէ իտիլէճէկինտէն, պազը սարրաֆլար պունտան իսթիֆատէ պու կիպի սիլիք չէրէքլէրի 100 բարայա գատար սաթըն ալըպ նէզտլէրինտէ մուհաֆազա իթմէքտէ տիրլէր ։

«Շուրասը տա շայանը գայտ տըր քի, սիլիք չէրէքլէր Թաշրատա սարրաֆլարըն էլինէ կէչմէմիշ տըր, եալընըզ շէհրիմիզ բիյասասընտան չէքիլմիշ տիր ։ Զանն վէ թախմինէ կէօրէ, պու կիւն շէհրիմիզ բիյասասընտան 15,000 լիրալըգ եանի 315,000 ատէտ սիլիք չէրէք չէքիլմիշ վէ պունտան տօլայը չէրէք թէտարիքինտէ միւշքիլաթ թէզաուֆ իտիլմէք թապիի պուլունմըշ տըր ։

«Հիւքիւմէթը Սէնիյէ բիյասատան չէքիլէն 315,000 սիլիք չէրէք եէրինէ օ գատար չէրէք իգտամ էյլէր իսէ միւշքիլաթը վագաանըն էօնիւ պիր տէրէճէյէ գատար ալընմըշ օլաճագ իսէ, մուամէլաթը վասիյա մալիյէտէ վուգուֆը քիւլլիյէլէրի միւսէլլէմ պուլունան Մալիյէ նազըրը տէվլ. Զիյա բաշա հազրէթլէրինին պու պապտէ տախի թէտապիրը միւսիպէ իթթիխազընա հիմմէթ պույուրաճագլարը շիւպհէսիզ տիր» ։

—Շարգ շիմէնտիֆէրլէրի գումբանեասընըն 1906 սէնէսի յանվարըն 1ինճի կիւնինտէն հոկտ.ին 14ինէ գատար նագլիյաթ հասըլաթը 10,959,738 ֆր.ա պալիղ օլմըշ տըր ։

—Խարիճիյէ թիւճճարընտան Բասգալ էֆ.նին 500 լիրալըգ եարաղըլարընը վէ եաղըգճը Ահմէտ էֆ.նին տախի 400 լիրալըգ պաշըղընը տօլանտըրմալարընտան տօլայը միւթթէհէմ պուլընան Րէմզի վէ Նուրի հագգլարընտա վէրիլէն գարարա աէմը գանաաթլա, իսթինաֆը տավա իթմէլէրիյէ, տիւն իսթինաֆը ճինհա մահքէմէսինտէ էէնիտէն մուհաքէմէլէրինի իճրասընա պաշլանմըշ իսէ տէ պազը շահիտլէրին ճէլպինէ գարար վէրիլմիշ տիր ։

—Տէրսաատէթ բօսթախանէսի մէմուրլարընտան Րիզա էֆ.նին սախթէ պօրտրլը ճիւրաթը սաբիթ օլմասընա մէպնի, աթիյէ էվրագը թէլէկրաֆ վէ նէզարէթինտէն Շուրայը Տէվլէթէ պիտտայիթ մահքէմէյի միւսթահիլ ումումիլիքինէ կէօնտէրիլմիշ տիր ։

—Սիւննէթէն թօփտուն եագլընմըշ օլան «Ալէքսանտրա Միխայլինօվ» վափօրը՝ Կելիպօլու գուրպինտէ Էսկի Ֆէնէր թէհլիքէլի պիր սուրէթտէ գարայա օթուրտուղունտան Նիքօլաևէ Թէլէկրաֆ իտէրէք սէֆարէթիյէ իմտատ իսթէմիշ, Տէրսաատէթ Րուսիյա սէֆարէթինէ եագլըշ օլտուղունտան Մօգաֆա Նիքօլաևա վէ Գաւագ թարաֆընտա Սօնճագա Քեափթանը Րիւսթէմ պէյ Սէրտառ գումանտասընտա սէֆարէթ թէլէկրաֆ իտէրէք պիրինճի եարտըմ կէլմէսինի թէմին իթմիշ տիր ։

Պու հալ իւզէրինէ գանըն ղըշքրլէն թուրլւ թէհլիքէէ հատիսէթտէն գուրթուլաճագ օլտուղու վէ թայֆանըն էշիտիլմէսինի թէշէքքիւր ... պիր տէֆա թէլէկրաֆ էյլէյօր, պիր գաչ կիւն թէշէքքիւլ իտիյօր ։

—Պէրպէրլէրտէ ուսթուրա վէ մագասլարըն թէմիզ թութուլմալարը թէնպիհ օլունմըշ իսէ տէ, պու թէնպիհ պոլ սաթըլըքլա թէհլիքէլի հալ աէմը թէշէքքիւլ թէթէպպիւհ օլունմագտա տըր ։ Սամսունտա պիր սէպէպ Արթաքիւրա՝ պունտա պազը Գումգաբու սթասիօնըն պիր պէրպէր միւրաճաաթ իտէն գումպարաճը իշէ չըգարմըշ տըր ։ Ուզուն թէսէպիւ վէ կէօրիւնիւր ... պէթէրլէմէք թարաֆընտա թէֆթիշ իտիլմէսի լիւզումը կէօսթէրիլմիշ տիր ։

Բու հալ իւզէրինէ գանըն շէհրիմիզտէ սարի չէքիլէն ... լիւզումը մուալիճէ գըլընաճագ օլուպ, տահա զիյատէ թէտապիր թէմիզլիք թաքիպ օլունմասը լազըմ կէլմէքտէ տիր ։

## ՎՈՒԳՈՒԱԹԸ ՃԱՊԸԹԱ

Իզմիրտէ Պույուգալըտա մուգիմ սուճը Եօրկինին մագթուլէն նաշը պուլունտըղը վէ իւանէ պօշալթմագտան տօլայը սարալարընտա օլան խուսումէթէ պինաէն Միտիլլիլի եարուճը Բանայօթ թարաֆընտան գաթլ իտիլմիշ օլաճաղը զանն օլունմասը իւզէրինէ մէզգուր Բանայօթ տէրտէսթ իտիլմիշ իտի ։ Բու ճինայէթ հագգընտաքի մալումաթա կէօրէ, մագթուլըն իսքեան էյլէտիկի պարագատա պիր պուշագ, 2 չագը վէ 1 խանչէր իլէ տահա պազը էշեա պուլունարագ, զապըթաճա ալընմըշ տըր. պարագատանըն ռէնչպէրլէրինտէն զըրըղ ալէտէ լէրի օլմատըղընտա նազարէն գաթիլին օրայա մագթուլըն բիզա վէ մալիմաթըլա կիրտիկի վէ կիրտիքտէն սօնրա Եօրկիյի պուշագլա պօյունէ, չէնէ վէ գաթլ էյլէտիկի, վէ պիր խայլի գան ագարագ իքի զընպիլ իչինտէ պուլընան գապագ չէյիրտէքի Ֆըռթըզ վէ լէպլէպի չէքէրին օրայա սաչըլմասը վէ տուվարլարըն միւթէատտիտ մահալլէրինտէ գան լէքէլէրի կէօրիւլմիւշ օլմասընա կէօրէ տէ՛ գաթիլ իլէ մագթուլըն պիր խայլի օղրաշտըգլարը վէ պունտան պաշգա նաշըն տա զօրմագա եուգ թուլմամասընտան ճինայէթին 2 վէ եա 3 կիւն էվվէլ վուգուա կէլտիկի անլաշըլմըշ տըր ։

Եապագը ճինայէթէ կէլինճէ մագթուլ Եօրկինին միւթէսարրըֆ օլտուղը պարագայը այտա պիր մէճիտիյէ պէտէլ իլէ մագնուն Բանայօթա իճար իթմիշ օլտուղու հալտէ, քիրայը վէրմէմէսինէ պինաէն հիւքիւմէթէ վագը օլան միւրաճաաթը իւզէրինէ զապըթա մարիֆէթիյլէ պարագա պօշալթըլըրըլմըշ վէ պու սէպէպտէն մագնուն մագթուլա խուսումէթ պէսլէրէք, պու ճինայէթի իրթիքեապ իթմիշ տիր ։

Մագնուն Բանայօթըն կէչէն բազար կէճէսի սաաթ 4 րաատէլէրինտէ սէրխօշ օլարագ մագթուլըն պարագասընտա տօղրու կիթթիկինին կէօրիւլմէսի վէ իգտամէթկեահը արաշտըրըլըրքէն՝ չամաշըր սանտըղը իչինտէ զուհուր իտէն մաւի ռէնկլի պիր իչ կէօմլէկինին միւթէատտիտ եէրլէրինտէն գան լէքէլէրի կէօրիւլմէսի վէ մագթուլ իլէ խուսումէթի օլտուղը իգրար էյլէմէսի, վէ զէվճէսի Աֆանթիանըն իֆատէսինտէ միւսպայէնէթ պուլունմասը մագնունիյէթինի թէշքիլ իտէն տէլիլլէրտէն օլուպ, խուսումէթինէ պինաէն մագթուլը գաթլ վէ մագթուլըն գուլաղընըն պիր ունճը տիւքիւլէրէք բարա գօյմաղա մախսուս քէսէ չէքինէ իֆրազ իտիլմիշ օլան գըսմընըն քէսիլմիշ օլմասընտան մէճհուլ նագտընը տախի չալտըղը անլաշըլմագտա տըր ։

## ԹԷԼԷԿՐԱՖ

-ԱԺԱ-

### ՊՈՒԼԿԱՐԻՍԹԱՆ ԳԱՊԻՆԷԹՕՍԸ

ՍՕՖԵԱ 7 նոյ.— Մ. Բէթքօֆ պիր խայլի միւզաքէրաթտան սօնրա գապինէյի շու սուրէթլէ թէշքիլէ մուվաֆֆագ օլմըշ տըր,

Մ. Բէթքօֆ պաշ վէքիլ վէ տախիլիյէ նազըրը,
Մ. Սթանչօֆ խարիճիյէ,
Մ. Սիմանօֆ մէարիֆ,
Մ. Բայաքօֆ մալիյէ,
Մ. Բանայօթօֆ ատլիյէ,
Ժէնէրալ Սավօֆ հարպիյէ,
Մ. Կէնատիէֆ թիճարէթ վէ զըրաաթ,

ՆԻՒ-ԵՕՐՔ. — Նիւ-Եօրք վալիսինին ինթիխապը մէսէլէսի էֆքեարը ումումիյէի սօն տէրէճէ իշղալ իտիյօր ։ Րէբիւպլիքէնլէրին նամզէտի Մ. Հիւկ, վէ Տէմօգրաթլարըն գանտիտասը իսէ Մ. Հիրսթ տըր ։ Բու գաթ ինթիխապ օլընաճագ իչիւն պու տէֆա տէյին եարըմ միլեօն տօլար սարֆ իթմիշ իսէ տէ մուվաֆֆագ օլաճաղը իւմիտ իտիլմէյօր ։

ՎԻԷՆՆԱ.— Արշտիւք Օթօնըն ճէնազէ մէրասիմի ֆէվգէլատէ պիր սուրէթտէ իճրա օլընմըշ տըր ։ Հօֆպուրկտա բուհպան հէյէթի մուամիլէհինի նաշըն սաղ թարաֆընտա, վէ իմբէրաթօր Ֆրանսուա Ժօզէֆ տախի սօլ թարաֆընտա տիք չէօքմիւշ օլարագ պուլունըյօր իտի ։

Ճէնէզէյի հիւքիւմտարլար թարաֆընտան Ալէմանիա իմբէրաթօրընըն իքինճի օղլու բրէնս Էյթէլ, Ինկիլթէրա գրալը նամընա տիւգ տը Թէք մէմուրը մախսուս օլարագ իլէ հազըր պուլունմըշ իսէ կիպի, Իթալիա սէֆիրի տիւգ տ'Ավարնա, Րուսիա աթաշէ միլիթէրի, Շուէտ՝ Ճաբօնիա՝ վէ Չին սէֆիրլէրի վէ սաիր ռիճալ հազըր պուլունըյօրլար իտի ։

ՊԷԼԿՐԱՏ.— Բաշիչ գապինէսինին եագընտա տիւշէճէկի ռիվայէթ օլընըյօր ։

ՊՈՒՔՐԷՇ.— Մէզահիբ նազըրը Մ. Վլատէսգու իսթիֆա իթմիշ օլմաղլա Մ. Տիսէսգու եէրինէ թային օլունմըշ տըր ։

ՓԱՐԻԶ.— Խարիճիյէ նազըրը Մ. Բիշօն՝ Մարօգտա էճնէպիլէրին մուհաֆազասը զըմնընտա Սբանիա հիւքիւմէթի իլէ թէմաթ օլունան մուխապէրաթը մէճլիսը վիւքէլայա պիլտիրմիշ տիր ։

ՊԷԹԷՐՍՊՈՒՐԿ.— Գօնթ Հէյտէնին ատլիյէ նէզարէթինէ թային խապէրի թէքզիպ օլունըյօր ։

## ՀԱՎԱՏԻՍԱԹԸ

### ՌՈՒՀԱՆԻՅԷ

Կրօն. ժողով տիւն Բաթրիգխանէտէ Բաթրիգ Ալմէն. Տ. Մաղաքիա Սրբազան հազրէթլէրինին Նախագահութիւնը վէ Տ. Մեսրոպ Արքեպ.ըն Ատենապետութիւնը ժամթընտա ագտը իճթիմա իտէրէք, 4 եպիսկոպոս ազա իլէ տիւքէր 8 ռուհանի ազա հազըր պուլունմըշլար տըր ։

Մէճլիս պէրվէճհը ատի մէսէլէլէրէ մէշղուլ օլմուշ տըր ։

Տիյարպէքիր առաջնորդը Տ. Եզնիկ Ծ. Վ. Արղընի, Չէրմուկ, Չնքուշ, Մատէն, Բալու թարաֆլարընա կիտիպ, ինթիյաճաթը մահալլիյէյէ կէօրէ Թադ. Խորհուրդլար թէշքիլ իթմիշ, քիլիսէլէրին հրասնը ինթիզամընա ղայրէթ վէ մուալլիմլէր նասպ վէ թային էյլէմիշ վէ պունտան մաատա Չնքուշ մանաստըրընը խաւըր իթմիշ օլտուղունը պիլտիրմիշ օլմաղլա, մէճլիս պու պապտէ մէմնունիյէթինի պէյան էյլէմիշ տիր ։

Տրապիզոնտան Տ. Գնէլ Վ. մէրխասախանէ ումուրընա տաիր պիր մէքթուպ իրսալ էյլէմիշտէն, Եաան ժողովըն նազարը տիգգաթընա հէվալէ էյլէմիշ տիր ։

Երզնկեան առաջնորդը Տ. Եմմանուէլ Վ. Գալեան, Բաղըքեան ժողովարանընա կիտէրէք քորող վէրտիկինէ տաիր եազըլան պիր Փէթիւայը Թէքզիպլէ, քէնտիսի մահալլը մէզգիւրտէ պուլընան

Բրօթէսթան ժողովարանընա օըրֆ պիր գէյարէքթէ կիթմիշ օլտուղընը իշար էյլէմիշ տիր։ Մէձլիս պունը կաղէթալար մարիֆէթիյլէ նէշր իթտիրմէկէ գարար վէրմիշ տիր։

Սիլիստրէտէ պուլընան Տ. Սարգիս քհնյ. Դարիպեան, Բաթրիգխանէյէ եազտըղը պիր մէքթուպտա, Պուլկարիսթանտա Էրմէնի քիլիսէսինէ Գրիգորեան քիլիսէսի թէսմիյէ օլընտըղը, հալպուքի կրօն. ժողովմա տիկէր պիր միւնասիպ թապիր պուլընըպ Էկզարգխանէ մարիֆէթիյլէ հէր թարաֆա իշար իտիլմէսինի վէ Պուլկարիսթան մահքէմէլէրինին՝ Էրմէնիլէրին Էրմէնիճէ լիսանլա վէ Էրմէնի բաբազլարը մարիֆէթիյլէ եէմին իթտիրիլմէսի իչիւն եինէ Էկզարգխանէյէ միւրաճաաթ օլընմասը լիւզումընը իշար իտուպ, այնը վագըթտա Տ. Սարգիս քհնյ. Թրնովա քիլիսէսինին սահիպսիզ գալտըղը վէ Բոզկրատ իլէ Բրօվատա Էրմէնի քիլիսէլէրինին խարապ հալտէ պուլունտուգլարընը պիլտիրմիշ օլտուղընտան, կրօնական ժողով Էկզարք էֆէնտիյէ միւրաճաաթլա՝ պիր թահրիրաթլա Գրիգորեան եէրինէ Էրմէնի քիլիսէսի իչիւն «Առաքելական ուղղափառ Հայ Եկեղեցի» թապիրինին իսթիմալ օլընմասը վէ Էրմէնիլէրին մահքէմէլէրտէ եէմինի Էրմէնիճէ լիսանլա իթմէլէրինէ վէ Թրնովա քիլիսէսինին՝ Սօֆեայա, Բոզկրատ քիլիսէսինի Ռուսճուգա վէ Բրօվատինին Վառնա Թաղ. Խորհուրդլարընա թէսլիմ օլընմասընը խուսուսա իթմէկէ գարար վէրմիշ տիր։

Ախիրէն Թօդատտան իզմիրէ կիտէն Տ. Եղիշէ քհնյ. Փափազեան պիր վագըֆէ թալէպ էյլէտիկինտէն, մէձլիս մումաիլէյհ բաբազըն պիլա մէէզունիյէթ օրայա կիթտիկինի անլամագլա, եալընըզ թագտիս օլընտըղը քիլիսէտէ իֆտի վագըֆէ խտեպիլէճէկինի ճէվապէն պիլտիրմէկէ գարար վէրմիշ տիր։

Պիթլիզ Առաջնորդ վէքիլի Տ. Բարսեղ քահանայ պագը մանաստըրլար իչիւն պիրէր վարդապետ թայինի օլունմասընը խուսուսա էյլէմիշ իտի։ Մէձլիս՝ Տէրսաատէթտէ պուլընան Պիթլիզ Առաջնորդընա պիր մէքթուպ իրսալիյլէ, Աղթամար կաթողիկոս Տեղապահը իլէ Լիմ վէ Կտուց Անապատլարը Վանահայրլարը իլէ պիլմիւզաքէրէ օրալարտան վարդապետլէր թէտարիք էյլէմէսինի թավսիյէ իթմէկէ գարար վէրմիշ տիր։

Պուքրէշ առագերեցի Տ. Ցարութիւն Ա. քհնյ. Անդրէասեան Բէթրիշտէ պուլունան Տ. Կարապետ քհնյ.նըն եէրինէ վագըֆէ էյլէտիկինտէն եէրինէ պիր տիկէրինին իրսալինի թալէպ վէ խուսուսա էյլէմիշ իտի։ Կրօն. ժողով, Ռումանիատա պուլընան պագը քիլիսէլէրին բաբազլարը օլմատըղընը նազարը տիգգաթա ալըպ, օրալարը իչիւն բաբազ թագտիսինէ միւսաիտ զէվաթ թային իլէ իշար էյլէմէսինի Պուքրէշ առագերեցինէ թավսիյէ իթմէկէ գարար վէրմիշ տիր։

Նալլըխան Առաջնորդ վէքիլի Տ. Գալուստ քհնյ. Տ. Գալուստեան, վագըթըյլա վարդապետ օլուպ սըֆաթը րուհանիյէսի րէֆ իտիլմիշ օլան Աժտէրեան Գարեգինին, ճիմանի սըֆաթըյլա խոստովանանք օլուպ հաղորդութիւն ալմագ արզուսընտա պուլընտըղընը պիլտիրմիշ օլուպ, մէձլիսճէ լազըմ կէլէն միւսաատէ իթա գըլընմըշ տըր։

Տ. Կորիւն Վ. Խոսյեան, մէձլիսին տիվընը թալէպ էյլէտիկինտէն, պու միւրաճաաթըն նազարը տիգգաթա ալընմասը վագըթըյլա կէօրիւլմիշ տիր։

Պիլէճիք Առաջնորդը Տ. Թաթուլ Վ. Էվլատընը թէլէֆ իտէն պիր գատընըն իզտիվաճ մէսէլէսինին թէտգիգինէ տաիր օլան բաբօրթօյը կէօնտէրիպ, պու պապատէ մէձլիսին գարարընը խուսուսա էյլէմիշ իտի։ Մէձլիս՝ պու պապատէ այնը օլան մահքէմէտէն պիր գարար վէրիլմէտիքճէ, պու իզտիվաճ միւրաճաաթընը նազարը տիգգաթա ալմամագա գարար վէրմիշ տիր։

Խարբերդ վէ Տիվրիկ քիլիսէլէրի իչիւն Ս. Աստուածածին վէ Խաչելութիւն պատկէրլէրի չըզըլմըշ օլմագլա, մէձլիսճէ թագտիսինէ միւսաատէ օլընմըշ տըր։

—o—

Սանասարեան մէքթէպի միւտիրլիյէթինէ թային օլընան Զաքարեան Գրիգոր էֆ.նին օլ թարաֆա կէօնտէրիլմէսի իլէ, մէքթէպտէ պուլընան իգ միւտիրլէրին վագըֆէսի լաղվ իտիլմիշ վէ եալընըզ մուալլիմլիքտէ գալմալարը թավսիյէ իտիլմիշ տիր։

—o—

Պիթլիզ վալիսի միւլհագաթը տէվր էյլէտիքտէն սօնրա պու քէրրէ մէրքեզը վիլայէթէ ավտէթ էյլէտիկինտէն, մահալլի մուրախխաս վէքիլի իլէ մէրխասախանէ հէյէթի ազալարը թեպրիգ պալէ կիթմիշլէր տիր։

—o—

## ՅԱԿՈԲ ԷՖԷՆՏԻ ՃԻՎԵԼԷԿԵԱՆԸՆ
### ՄՈՒՎԱՖՖԱԳԻՅԷԹԻ

### ԲԱՐԻԶՏԷՆ ԹԷԼԷԿՐԱՖ

Բարիզտէն տիւն էօյլէն վագթը քէշիտէ օլընան պիր թէլէկրաֆտան մաէլումատ անլաշըլտըղընա կէօրէ, կաղէթամըզ սահիպը իմթիյազ վէ միւտիրի Ճիվելէկեան իսգ. Տիգրան էֆ.նին մախտումը՝ Յակոբ էֆ. Ճիվելէկեան, կէչէն հաֆթա էրթէսի վէ բազար էրթէսի կիւնլէրի Բարիզ մէքթէպը հուգուգ պիրինճի սընըֆ իմթիհանլարընը մուվաֆֆագըյէթլէ իֆա իտէրէք՝ իքինճի սընըֆա գապուլ օլընմըշ տըր։

Մումայիլէյհին Տէրսաատէթտէն միւֆարագաթը միւնասէպէթիյլէ եազմըշ օլտուղըմըզ ֆըգրալարըն պու սուրէթլէ թէհագգուգ էյլէտիկի, պիթթապի հիւսնը թէէսիրի մուճիպ օլմագտա տըր, զիրա Յակոբ էֆ. Ճիվելէկեան, մահզա քէնտի խուսուսի վէ զայրէթի իլէ պու մուվաֆֆագըյէթէ նայիլ օլմուշ տըր։

Պու նէթիճէ քէնտիսի գատար՝ Լուսաւորչեան մէքթէպի մուալլիմլէրինէ վէ էզճիւմլէ ֆրանսըզճա լիսանընը թէտրիս իտէնլէրէ վէ պիրինճի սէնէ իմթիհանընը վէրմէք իչիւն լիւզում օլան թէտարիսաթը իֆա էյլէմիշ օլան Հրանտ Ասատուր էֆ.յէ մուճիպը շէրէֆ տիր։ Յակոբ էֆ. Ճիվելէկեան, Տէրսաատէթտէն Բարիզէ ազիմէթինտէ՝ պիր այ գատար խուսուսի մուալլիմլէրտէն տէրս ալըպ վէ եազընտան իմթիհանլարա հազըրլանմըշ տըր։

Կաղէթամըզ հէյէթը թահրիրիյէսի, Յակոբ էֆ. Ճիվելէկեանըն րէֆագաթը գալէմիյէսինէ նայիլ օլմուշ օլտուղընտան, պու նէթիճէյի մէմնունիյէթլէ տէրճ իտէրէք, օնէնի թէտրիսիյէ նիհայէթինտէ տահա պարլագ հիւսնը մուվաֆֆագըյէթ իլան իտէճէկինի մէմուլ իտէր։

—o—

### Ս. ՓՐԿԻՉ ԽԱՍԹԱԽԱՆԷՍԻ

Թաղէոս էֆ. Գարագաշի ընդ Օր. Նազելի Սուքիասեանի ամուսնութեան առթիւ փոխան ծաղկեփունջի հետեւեալ նուիրատուութիւններն եղած են Հիւանդանոցիս.—

Տէր եւ Տիկին Երուանդ էֆ. Փափազեան 108 ղրշ., Տէր եւ Տիկին Կարապետ էֆ. Ցովսէփեան 108 ղրշ.։

# ՀԱՎԱՏԻՍԱԹԸ ԽԱՐԻՃԻՅԷ

## ԻԹԱԼԻԱ-ԱԻՍԹՐԻԱ ՄԻԻՆԱՍԷՊԱԹԸ
## Մ. ՖՕՐԹԻՍԻՆ ՊԷՅԱՆԱԹԸ

Իթալիա սապըգ րէիսը վիւքէլասը Մ. Ֆօրթիս պունտան իքի կիւն էվվէլ Ֆիրայէ Բրէսէ մուխպիրի իլէ վուգու պուլան միւլագաթը էսնասընտա աթիտէքի պէյանաթտա պուլընմըշ տըր,

«Պիզ Իթթիֆագը Միւսէլլէս էրքանընտան օլուպ, իթթիֆագտա գալմագ արզուսընտայըզ. պու իթթիֆագ իհթիյաճըմըզը տէֆէ խատիմ օլմագ, պիլճիւմլէ իհթիյաճաթըմըզը թէէմին իտէճէք պիր շէքլտէ տէյիլ տիր. լաքին Աւսթրիա-Մաճարիսթան իլէ Իթալիա արասընտա մէվճուտ պագը մէսայիլէ միւթէալլիգ խուսուսաթտա հէր իքի թարաֆըն մուճիպը մէմնունիյէթ պիր նէթիճէյէ տէսթրէս օլմագ իչիւն մէսէլէնին սուրէթը տօսթանէտէ հալլ ու թէսվիյէսինի թէէմինէ խատիմ տիր։

«Մէզքիւր իթթիֆագը պու նէթիճէյէ տէսթրէս օլմագ իչիւն եէկեանէ պիր թարիգը իթիլաֆ կիպի թէլագգը իթմէք լազըմ տըր. անճագ պունտան էյի վէ էն սալիմ պիր եօլ օլմատըղը տա միւսէլլէմ տիր։ Իթթիֆագը Միւսէլլէս ալէյհինտէ իտարէի լիսան էյլէյէնլէր կիթթիքճէ ազալմագտա տըր. Իթալիա իլէ Աւստրիա արասընտաքի «Մոտուս-վիվէնտի»ն (հալը հազըր) իխլալընա պաատի օլաճագ պիր հարէքէթ՝ հէր հա՛նկի թարաֆտան սատըր օլուրսա օլսուն նէթիճէսի վախիմ օլապիլիր։ Իշթէ պու կիպի ահվալէ մէյտան վէրմէմէք իչիւն թէտապիրը լազըմէյէ թէվէսսիւլ էյլէմէք՝ հէ՛ր իքի մէմլէքէթ րիճալընըն է՛ն պիրինճի վէզայիֆը մուհիմմէսինտէն տիր։

«Պիզ Իթալիանլար, էմինիզ քի Աւսթրիա-Մաճարիսթան պէօյլէ պիր մէսուլիյէթի իւզէրինէ ալմայաճագ տըր, Աւսթրիա-Մաճարիսթան րիճալը սիյասիյէսինէ իթիմատը թամմըմ վար տըր. հէր տիւրլիւ շէքք ու շիւպհէտէն վարէսթէ տըր քի. պունլար սուլհ ու միւսալէմէթտէքի ֆախտէյի լայըգիյլէ թագտիր իտէրլէր։

«Ալա սըրա գուհուր իտէն պիր թագըմ ֆէվգէլատէ ահվալտէ Աւսթրիա-Մաճարիսթան րիճալը սիյասիյէսի՝ ինսանիյէթէ խըտմէթ հէմճինսինէ՝ իպրազը մուավէնէթ կիպի խայըրխահանէ արզուլարը հէ՛ր զէման իսպաթ էյլէմիշլէր տիր։ Պունլարըն սուլհը իխլալ իտէճէք պիր հարէքէթի հի՛չ պիր սուրէթլէ թէրվիճ իթմէյէճէքլէրի պէնճէ աշիքեար տըր։ Հէր իքի մէմլէքէթ արասընտա իթիլաֆը թամմ հուսուլընը թէէմին խուսուսընտա զայրէթ իտէճէքլէրի տէ շիւպհէսիզ տիր, չիւնքի պու սայէտէ Ավրօբա սուլհ վէ միւսալէմէթի թէէյիտ, վէ պու միւխթէլիֆ ագվամըն սէատէթի թէզեիտ իտիլմիշ օլաճագ տըր։

«Հէր նէ՛ օլուրսա օլսուն Իթալիա սուլհբէրվէրանը պիր խաթթը հարէքէթ թէագիպի արզուսընտա վէ իթթիֆագա սատըգ գալմագ էմէլինտէ տիր։ Պագը քիմսէլէր Իթալիանըն թէզեիտը թէսլիհաթտա պուլընտըղընը նազարը տիգգաթա ալարագ աթի հագգընտա էնտիշէ կէօսթէրիյօրլար, հալպուքի պու էնտիշէ պիլասըլ իթիպ տիր։

«Իթալիա «Բալքէ-ֆօյը» իխլալ արզուսընտա տէյիլ տիր. Թէզեիտը թէսլիհաթ ֆիքրի տէ օըրֆ մէնֆիիր գավմիյէնին միւտաֆէասը էմէլինէ մասթուֆ տըր։ Իթթիխազ օլունան թէտպիրլէր պիր հարպ արզուսընա միւսթէնէտ տէյիլ տիր, նէ՛ պէօյլէ պիր բլան վար, նէ՛ տէ պունը Իթալիա գավմը թասվիպ իտէր։ Անճագ Իթալիա ֆօլքսֆէրէին նազարը տիգգաթտան ուզագ թութամազ. Իթալիա մէվգիինի մուհաֆազա իթմէք վէ սուլհ ու միւսալէմէթի իխլալա սէպէպ օլապիլէճէք պագը թէշէպպիւսաթա գարշը գուվվէթլի պուլունմագ, սուլհըն մուհաֆազասը թէէմին իտէպիլմէք իչիւն ույանըգ տավրանմագ մէճպուրիյէթինտէ տիր։»

—o—

## ՊԷՐԼԻՆՏԷ
### ԹԷԼՍԻԶ ԹԷԼԷԿՐԱՖ ԳՕՆՖԷՐԱՆՍԸ ՎԷ ԳԱՐԱՐԼԱՐԸ

Պէրլինտէ ինիգատ իթմիշ օլտուղը էվվէլճէ եազըլմըշ վէ միւզագէրաթընա տաիր թաֆսիլաթ վէրիլմիշ օլան թէլսիզ թէլէկրաֆ գօնֆէրանսը՝ ախիրէն միւզագէրաթ վէ մուգարրէրաթընը իքմալ իթմիշ տիր։ Թէլսիզ թէլէկրաֆլա մուխապէրէ խուսուսընտա Մարգօնի գումբանեասը թէէսիս իթմիշ օլտուղը մէրքէզլէրտէ եալընըզ Մարգօնի ալէթլէրիյլէ վէրիլմիշ օլան թէլէկրաֆլարը գապուլ իտէրէք, տիկէրլէրինի գապուլ իթմէմէք հագգընը հաիզ իտի. պու հագգ՝ ճիմլէի իմթիյազաթընտան պուլընըյօր իտի։ Թէլսիզ թէլէկրաֆ գօնֆէրանսընտա պու ճիհէթ թաատիլ օլունմըշ, վէ գօնֆէրանսըն է՛ն միւհիմ գարարը տա պունտան իպարէթ պուլընմըշ տըր։ Հէր նէրէտէ թէէսիս իտիլմիշ օլուրսա օլսուն, պիւթիւն թէլսիզ թէլէկրաֆ մէրքէզլէրի նէ՛ ճինս ալէթ իլէ վէրիլիրսէ վէրիլսին, պիւթիւն թէլէկրաֆլարը ալմագ մէճպուրիյէթինտէ պուլընաճագ տըր։ Պէրնտէ սուրէթը տաիմէտէ մուգավվաֆ օլմագ իւզրէ պիր թէլսիզ թէլէկրաֆ իտարէսի թէէսիս օլունաճագ, վէ լազըմ կէլիրսէ տէվլէթլէր արասընտա թէլսիզ թէլէկրաֆ իտարէսի խուսուսընտա իխթիլաֆ զուհուր իտէրսէ, պունլարը հալլ ու ֆասլ իթմէք սալահիյէթինի հաիզ օլմայաճագ տըր։

Պէրլին կաղէթալարընտա տահի աթիտէքի թաֆսիլաթա թէսատիւֆ օլընմըշ տըր,

Կէչէն ալաֆր. 4 օկոստ.ին 3ինտէ քիւշատ օլունըպ օ զէմանտան պէրի տէվամ իթմիշ օլան պէյնէլմիլէլ թէլսիզ թէլէկրաֆ գօնֆէրանսը միւզագէրաթընը իթմամ էյլէտիկի Պէրլինտէն կէլէն թէլէկրաֆնամէլէր միւհթէվիյաթընտան անլաշըլմագտա տըր։ Ահտնամէ թէլսիզ թէլէկրաֆ ումուրը հագգընտա մանի օլմագ իւզրէ գօնֆէրանստա թանզիմ իտիլմիշ օլան մօտէլի վէճհիլէ այըն 5ինճի կիւնի էօյլէնտէն սօնրա սաաթ 5տէ Բոյխսթաղ սալօնընտա իմզա իտիլմիշ տիր։ Մուգավէլէնամէյի իմզա իտէն տէվլէթլէրին իսիմլէրի աթիտէ տիր,

Տէվլէթը Ալիյէի Օսմանիյէ, Ալէմանիա, Ամէրիգա, Արժանթին, Աւսթրիա-Մաճարիսթան, Ինկիլթէրա, Պէլժիգա, Պրազիլիա, Շիլի, Տանիմարգա, Սբանիա, Ֆրանսա, Եունանիսթան, Իթալիա, Ճաբոնիա, Մէքսիգա, Մօնագօ, Նորվէկիա, Հօլանտա, Իրան, Բօրթուգալ, Ռումանիա, Ռուսիա, Շըվէտ վէ Ուրուկուայ։

Իթիլաֆնամէ գօնֆէրանսա իշթիրագ իթմիշ օլան միւխթէլիֆ տէվլէթլէր մուրախխասլարը թարաֆընտան տէրմէյան օլունան թէքլիֆլէրին պէօյլէ գըլմըշ հալի տիր։ Մէվատտը մէզքիւրէնին է՛ն միւհիմմի՝ սահիլլէրտէ կէմիլէրին հէր հանկի տէրէճէտէ թէլսիզ թէլէկրաֆ ալաթը իլէ միւճէհհէզ պուլընըրսա պուլընսըն, էճնապի մուխապէրէ մէճպուրիյէթինտէ պուլընմալարընը թէէմին մագսատը օլան գարար տըր։

Իթիլաֆնամէյէ զէյլ իտիլէն պիր բրօթօգօլտա, վագըթ իլէ իմզա տէվլէթլէրին սէվահիլտէ միւճէսսէս պանէրի բրօթօգօլտան պազըլարընըն թէլսիզ թէլէկրաֆ մուխապէրէթինէ նազլ իտիլմէք մէճպուրիյէթինտէ վարէսթէ գալաճագլարը իչիւն պիր ֆըգրա իլավէ իտիլմիշ տիր։ Պու հիւքմ՝ թէլսիզ թէլէկրաֆ իլէ վուգուա կէլէն մուխապէրաթը խալէլտէն վիգայէ իչիւն մէճպուրիյէթը մէզքիւրէտէն վարէսթէ գալան սթասիօնլար եէրինէ պաշգա սթասիօնլար թէէսիս իտիլմէք շարթը իլէ մուգայյէտ տիր. բրօթօգօլտա միւնտէրիճ օլան պու ճէզայէ թամամ իթմէյէն տէվլէթլէրին իսիմլէրի պէրվէճհը աթի տիր,

Ալէմանիա, Ամէրիգա, Արժանթին, Աւսթրիա-Մաճարիսթան, Պէլժիգա, Պրազիլիա, Շիլի, Եունանիսթան, Մէքսիգա, Մօնագօ, Հօլանտա, Նորվէկիա, Ռումանիա, Ռուսիա, Շըվէտ վէ Ուրուկուայ։

Իթալիա հիւքիւմէթի Մարգօնի շիրքէթի իլէ մուգավէլէնամէսի պուլընմագ հասէպիյլէ պէյնէլմիլէլ թէլսիզ թէլէկրաֆ մուգավէլէնամէսինին թատպիգի հագգընը մուհաֆազա իթմէք իւզրէ չէկինմիշ իմզա իթմէմիշ տիր։ Ամէրիգա հիւքիւմէթի վասըթասը նազլ ու մուխապէրէյէ միւթէալլիգ պիր թէքլիֆ տահա տէրմէյան էյլէմիշ տիր։ Պու թէքլիֆ՝ վափօրլար արասընտա ճէրայի մուխապէրէյէ աիտ օլուպ ալտընտէ հիւքիւմէթլէր թարաֆընտան թաստիգ իտիլմիշ տիր,

Հիւքիւմէթը Սէնիյէ, Ալէմանիա, Ամէրիգա, Արժանթին, Աւսթրիա-Մաճարիսթան, Պէլժիգա, Պրազիլիա, Շիլի, Եունանիսթան, Մօնագօ, Նորվէկիա, Հօլանտա, Ռումանիա, Ռուսիա, Շըվէտ վէ Ուրուկուայ։

Մուգավէլէնամէ իլէ զէյլի 1908 սէնէսի յուլիոսունըն 1ինտէ մէրի օլաճագ տըր. մուսատտագ նիւսխալէրի գապիլ օլտուղը գատար սիւրաթլա Պէրլինէ կէօնտէրիլէճէք տիր. իքինճի գօնֆէրանս 1911 սէնէսինտէ Լօնտրատա ինիգատ իտէճէք տիր։

—o—

## ՍԲԱՆԻԱ ՎԷ ՏԷՎԼԷԹԼԷՐ

Սբանիա վէ Ֆրանսա հիւքիւմէթլէրի արասընտա միւնագիտ պուլընան մուգավվաթ թիճարէթ մուգավէլէնամէսի միւտտէթի, ալաֆր. նոյեմ.ին 2ինտէ մինգազի օլմըշ իքէն, պու տէֆա տեկտ.ին իպթիտասընա գատար թէմտիտ իտիլմիշ տիր։

Սբանիա խարիճիյէ նազըրը Ֆրանսա իլէ գաթի պիր թիճարէթ մուգավէլէնամէսի ագտ իտէպիլէճէկինի իւմիտ իթմէքտէ տիր. զաթէն միւզագէրաթըն մուճիպը մէմնունիյէթ պիր սուրէթտէ իլէրլէտիկի տէ իշար օլընմագտա տըր։

Ալէմանիա վէ Սբանիա հիւքիւմէթլէրի արասընտա ճէրայ օլընան միւզագէրաթ թիճարիյէ պէօյլէ պիր էսէրը թէրագգը կէօսթէրմէմէքտէ տիր։ Իքի թարաֆ մուրախխասլարը կէօմրիւք թարիֆասընա տաիր միւթէգապիլէն մուգաապիլ իթիրազաթըն թէտգիգի իլէ իշթիգալ էյլէմէքտէ տիրլէր։

Ինկիլթէրա վէ Սբանիա թիճարէթ մուգավէլէնամէսինէ կէլինճէ, պու պապտէ հէնուզ հիչ պիր թէշէպպիւս իճրա իտիլմէմիշ տիր։ Կէչէն եազըն Սբանիա հիւքիւմէթի Սբանիա Ինկիլթէրէ իլէ պիր թիճարէթ մուգավէլէնամէսի ագտ իթմէք արզուսընտա պուլունմըշ, միւշարիւլէյհ հիւքիւմէթ տախի րիզա կէօսթէրէրէք Ինկիլիզ խուխալաթընա գարշը Սբանիա հիւքիւմէթի թարաֆընտան թէրթիպ օլունան եէնի կէօմրիւք թարիֆասը պիր պէյաննամէ շէքլինտէ մէզքիւր հիւքիւմէթէ թէպլիղ էյլէմիշ տիր։ Հալպու քի Սբանիա հիւքիւմէթի հէնուզ Ինկիլթէրայա ճէվապ վէրմէմիշ տիր։

—o—

## ՖՐԱՆՍԱ ԻԹԱԼԻԱ ՎԷ ՏԱԼՄԱՑԻԱՏԱ
### ԳԱՐ ՎԷ ՖՈՒՐԹՈՒՆԱԼԱՐ

Կէչէն կիւն Ֆրանսատա Բիւր հավալիսինտէ շիտտէթլի պիր գար ֆուրթունասը զուհուր իլէ, տաղլարա քիւլլիյէթլի գար տիւշմիշ տիր։ Հալը օլան գար թապագասը պիր գաչ սանթիմէթրօ գալընլըղընտա օլուպ, պիր չօգ եէրլէրտէ գար եըղընլարը չէօգմիւշ, վէ խասարաթը մուճիպ օլմուշ տըր։ Բիւր իլէ Սէնթ Էթիէն արասընտաքի շըմէնտէֆէր խաթթը գափանմըշ տըր։ Կէչէն մայիսըն 15ինճի կիւնիւնտէն պէրու Բիւր թարաֆլարընա սիւրէքլի եաղմուր եաղմըշ իտի. շու հալտէ մէզքիւր րէքէ էքիլք իտի. գար ֆուրթունասը զուհուր իթմէսի իւզէրինէ քէօյ էհալիսինին մահսուլ ալմագ խուսուսընտա հի՛չ պիր իւմիտի գալմամըշ տըր։

Ռօնէգ ճիվարընտա քիւլլիյէթլի գար եաղարագ, արագի 20-25 սանթիմէթրօ գալընլըղընտա պիր թապագա իլէ էօրթիւլիւ պուլընմագտա տըր։ Պիր չօգ եէրլէրտէ միւվասալէ վէ միւխաբէրէ քէսիլմիշ տիր։ Էքսէր աղաճլարըն տալլարը գըրըլմըշ տըր։ Բէրբինեանտա տախի շիտտէթլի գար ֆուրթունասը զուհուր էյլէմիշ տիր։

Թուլօն լիմանընտան եազըլտըղընա կէօրէ, օ ճիվարտա սէվահիլտէ պուլունան 40 պալըգճը գայըղը պաթմըշ տըր. պունլարտա պուլընան պալըգճըլարը, թայֆէնին գուրթարըլմասը իչիւն թալիպիյէ վափօրլարը ֆէտաքեարլըգ կէօսթէրմիշլէր տիր. Մօրիօն լիմանը րըխթըմը չէօգմիւշ տիր։

—Տալմաչիանըն Ֆիւմէ շէհրինտէն իշար օլունտըղընա կէօրէ, իքի կիւն էվվէլ պու սահիլտէ զուհուր իտէն վէ պիլխասսա Ապպազիատա ճէսիմ խասարաթը իֆա իթմիշ օլան «Պօրա» ֆուրթունասը գատար շիտտէթլի պիր ֆուրթունայա չաթտըղը խաթըրլանմայօր։

Ապպազիա րըխթըմը օլան 55 մէթրօ ուզունլուղունտա տալգալար խարապ իթմիշ տիր. խասարաթ 500,000 գուրօնա պալիղ օլըյօր. Ապպազիայա վափօրլար իշլէմէյօր, սահիլ պօյունտա խայլի խասարաթ վար տըր։

ՌՕՄԱ.—Պիր գաչ սաաթ տէվամ իտէն շիտտէթլի պիր եաղմուրը միւթէագըպ Վէզիւվ էթրաֆընտաքի քէօյլէրին իւզէրինէ պու կիւն եինէ չամուր սէյլապլարը ճէրէյան իթմիշ, պագըլարը, թարլալարը, էվլէրի խօթիլա խալէ կէթիրմիշ խարապ էյլէմիշ տիր։

Վէզիւվտէն էնէն պու սէլլէրին է՛ն կէնիշի Օթթայանօ քէօյլէրինէ գատար, տիկէր պիրիսի եինէ օ կէնիշլիքտէ օլմագ իւզրէ Նաբօլիյէ կիտէն ճատտէ հիզասընտա վէ Սան Ճուզէբբէյէ գատար կէլմիշ տիր։ Թօրրէ տէլ Կրէգօ վէ Րէզինա քէօյլէրի խայլի խասարաթա օւրամըշ, պիր չօգ էվլէր վէ պաղլար գօլայ պիր չամուր իլէ մէսթուր գալմըշ տըր։ Պիր եօլճու գաթարը տա չամուր

---

(127)

# ԳԱԲԹԱՆ
## ԿՐԱՆԸՆ ՉՕՃՈՒԳԼԱՐԸ

Լօրտ.—Ալէա, Այէրթօն, կիւզէլ սէօյլէտինիզ, սիզ ճէսուր վէ զէքի պիր ատամսընըզ, մուվաֆֆագ օլուրսընըզ։

Վագըա Այէրթօն չու խըյանէթի իֆա խուսուսընտա հէրքէստէն զիյատէ սահիպը իգթիտար իտի։

Ժօն Մանկէլ՝ Հանրի Կրանըն եախուտ Պրիթանիա սէֆինէսինին իզինի պուլմագ իչիւն Այէրթօնըն լիւզումը վար տըր տէյէրէք սօն պիր իթիրազտա պուլընտը. ֆագաթ Մագնապ՝ Այէրթօնըն էմնի զայթալէթինտէ սէյյահլար տէրէ քէնարընտա ինթիզարտա գալաճագ, թէհարրիյաթըն գալզըմայաճագ տըր, պինաէնալէյհ Այէրթօնըն վիճտանընա լիւզում օլմամագ, օնըն զայպութէթի մէնաֆիի ումումիյէյէ հի՛չ պիր վէճհիլէ խալէլ կէթիրմէզ տէտի, իթիրազըն էօնիւնի ալտը։

Պունըն իւզէրինէ լօրտ տախի տէտի քի,

—Բէք ալէա, կիտինիզ, Այէրթօն, էյֆաի խըտմէթ իտուպ էտէն թարիգիյլէ չապուգճա աւտէթ իտինիզ։

Պու սէօզը միւթէագըպ Հէրիֆին իւզի կիւլտի, պաշընը չէվիրտի իսէ տէ, կէօզլէրինտէքի զէլալի մէսէրրէթի եինէ Ժօն Մանկէլ կէօրտի, Ժօն՝ Այէրթօնտան չիւպհէ իտիյօր իտի։

Այէրթօն՝ իքի թայֆէնին ինզիմամը մուավէնէթիյլէ հազըրլըղընը կէօրտիւ, թայֆէլէրտէն պիրի հայվանը, տիկէրի մէքքիւլաթընը հազըրլատը, պու էսնատէ Կոլնարվան տախի Թօմ Օսթէնէ կիտէճէք մէքթուպը եազըյօր իտի։

Մէզքիւր մէքթուպտա՝ Տօնգանը Թօֆօլտ քէօրֆէզինէ կէօթիւրմէսինի Թօմա էմր իտուպ, համիլը վարագայը հէր տիւրլիւ էմնիյէթէ լայըգ պիր ատամ օլմագ իւզրէ թավսիյէ էյլէտի. Թօմ Օսթէն սահիլէ վարըլ օլտուղը կիպի Այէրթօնըն զիրը իտարէսինէ թայֆէլէրտէն միւրէքքէպ պիր հէյէթ պէվտի իտէճէք իտի։

Մէքթուպ չուրայա կէլմիշ իտի քի լօրտըն գալէմինի կէօզիւ իլէ թաագիպ իտէն Մագնապ՝ ղարիպ պիր սուրէթտէ Այէրթօնըն իսմինը նա՞սըլ օլտուղընը եանի նէ՞ եօլտա եազըլտըղընը սօրտը։

Կոլնարվան.— Լաքին նա՞սըլ թէլաֆուզ օլընըյօրսա էօյլէ եազըլըր.— ճէվապընը վէրտի։

Պինպաշը տախի քէմալը իսթիրահաթլա տէտի քի,

—Խայր, խաթա էյլէյօրսընըզ, Այէրթօն թէլաֆուզ օլունուր ամմա Պէնձօիս եազըլըր։

### ԵԻՐՄԻՆՃԻ ՊԱՊ

#### ԱԼԱԹԷՐ ՃԷԼԱՆՏ

Պէնձօիս նամը հուզզար իւզէրինէ րէք զիյատէ թէէսիր իթտի. Այէրթօն պիրտէն պիրէ Ֆըրլատը, էլինտէ պիր րէվօլվէր պուլընըյօր իտի. րէվօլվէրի աթէշ իթտի. լօրտ Կոլնարվան վուրուլարագ եէրէ տիւշտի, խարիճտէ տախի սիլահ սէսլէրի իշիտիլտի։

Ժօն Մանկէլ իլէ Թայֆէլէր էվվէլ էմրտէ շաշըրըպ Այէրթօնըն իւզէրինէ աթըլմագ իսթէտիլէր, ֆագաթ ճէսուր հայտուտ չօգտան տըշարը Ֆըրլամըշ, խարիճտէ աղաճլար արգաասընա կիզլէնմիշ օլան արգատաշլարընըն եանընա կիթմիշ իտի։

Զատըր սէյյահլարը մուհաֆազայա քեաֆի կէլմէտի, գուրշունլարտան մասուն գալմագ իչիւն պիր սիրէր արատըլար, խաֆիֆճէ մէճրուհ տիւշէն լօրտ Կոլնարվան եէրինտէն գալգար։

Ժօն Մանկէլ՝ «արապայա, արապայա» տէյի հայգըրտը, լէտի Էլէնա իլէ միս Կրանը արապայա եէրլէշտիրտի։

Արապանըն քէնարընտա Ժօն պինպաշը վէ Բախանէլ թիւֆէնկլէրինէ տայանըպ միւտաֆաայա հազըրլանտը, Կոլնարվան իլէ Բօպէր արապայա գատընլարըն եանընա կիրտի, մըթըր Օլպինէ տախի եէրինէ եէրլէշիպ այրը պիր միւտաֆաա խաթթը թէշքիլ իթտի։

Շու հալլէր եըլտըրըմ սիւրաթըյլա ճէրէյան իթմիշ իտի. Ժօն Մանկէլ քէմալը տիգգաթլա օրմանա պագըյօր իտի. օ ճիհէթտէ Պէնձօիս արգատաշլարընըն պիրլէշտիկի կիպի սիլահ սէսլէրի պիրտէն պիրէ քէսիլտի. սօն աթըլան թիւֆէնկլէրին տիւմանլարը իրի գամըշ ազաճլարը արասընտա կէօրիւլիյօր իտի։

Մագնապ իլէ Ժօն Մանկէլ օրմանըն իրի ազաճլարընա գատար պէրապէր թէֆթիշ իլէրլէտիլէր, քիմսէյի կէօրէմէտիլէր, մամաֆիհ եէրտէ պիր չօգ այագ իզլէրի, թիւֆէնկտէն չըգմըշ եանըգ պէզլէր պուլընըյօր, պէզլէրտէն տիւման տախի չըգըյօր իտի. պէօյլէ գուրու պիր օրմանտա ուֆաճըգ աթէշտէն միւտհիշ պիր եանկըն հասըլ օլապիլէճէկինի Մագնապ քէշֆ իտէրէք տիւման չըգարան պէզլէրի սէօնտիւրմէկի ունութմամըշ տըր։

Ժօն Մանկէլ ախտի քի,

—Էշգըյա գաչըպ օլտը։

—Էվէթ, ֆագաթ զայիպաթէթլէրի պաշգա ենիտէն վէրէյօր, հէրիֆլէրի գըրըլմագա կէօրմէք խօշ էր խուսուս, գիրլա օթլար արասընա սագլանմըշ պիր պունլարը հիւրմէթլէ նիւմայիշլէր պիլմէնի հիւճում աթըլմըշ պիր գալասընտան էյերաֆընտաքի գօրգունչ արապայա էլտիւմէ չու օթլարըն իչինի արայալըմ։

Մագնապ իլէ Ժօն էթրաֆը արատը, օրմանըն մէթրուքլիյէթինտէն թա նէհր քէնարընտա գատար պիր չէյ պուլամատըլար, քէօյա Պէնձօիսին չէքմէսի պիր իշարէթ իտի քի մուգիր գաչ պիլմէտիկի կիպի իւչիւնճի պիր աթէշ տախի աչըլմըշ իտի, ֆագաթ չու զայիպաթէթ՝ սէյյահլարըմըզ տուրուշ իտէճէք գատար թարաֆլարը գօլայ եէրտէ, միւսթէհքէմ պիր մէվգիտէ պուլընմագ լազըմ տըր, չու հալտէ օտա տէկիլ տախա գօլայ թէֆթիշ իտիլիր մէսէլէսինի, պէօյլէ գուրու պիր օրմանտա պիր եէրտէ տուրուպ պէքլէմէքտէնսէ եօլա տէվամ իթմէք տահա գաթի պիր չարէ իտի։

Լէտի իլէ Մարի Կրանըն իլք իչի

լօրտ Կոլնարվանըն եարալընը սարմագ օլտը, Այէրթօնըն րէվօլվէրի բաթլատըղը վագըթ լէտի էվվէլ էմրտէ հայտուտըն իւզէրինէ աթըլմագ իսթէտի իսէ տէ, ֆիքրը չէնտէ ինթիգամընը թէսքինէ մուվաֆֆագ օլարագ զէմինին խատասընա չըթապաւ օլուպ արապայա գատար կէօթիւրմէկէ մուվաֆֆագ օլմուշ տըր։

Օրատա լօրտըն սոլուզընը աչտըլար, նէ քէմիկէ նէ ազալարընա զիյան կէլմէմիշ, գուրշունըն սաղ թէրէֆի եըրթարագ չըգըպ կիտմէկէ օլտուղը կէօրիւլտիւ. վագըա եարատան չօգ գան աղըյօր իտի իսէ տէ, լօրտ՝ մէճրուհ գօլունըն բարմագլարընը օյնաթարագ արգատաշլարընը թէսքին իթտի. եարա սարըլտըղտան սօնրա լօրտ՝ «արթըգ պէնի պըրագընըզ տա իշի անլայալըմ» տէտի։

Խարիճտէ նէօպէթճիլիք իտէն Վիլսօն իլէ Մօլքեարիտէն մաատա ճիմլէ սէյյահլարըմըզ արապա իչինտէ Մագնապըն էթրաֆընը ալըպ թաֆսիլաթ վէրմէսինի պէքլէտիլէր։

(Տէվամը)

ալթընտա գալմամագ իչիւն պիրաէն պիրէ կէրի տէօնմէկէ մէճպուր գալմըշ տըր։

—o—

## ՌՕՊԷՐԹ ԲԷՐՐԻ
### ՀԷՑԷԹԻՆԻՆ ԱՎՏԷԹԻ

Գութպը Շըմալիյէ վասըլ օլմագ իսդէրէ պանտան պիր սէնէ էվվէլ պիր հէյէթը սէֆէրիյէ թէրթիպ խտէրէք, հէվալիի գութպիյէյէ միւթէվէճճիհէն հարէքէթ իթմիշ օլան Ամէրիգալը մէչհուր Րօպէրթ Բէրրինին րաքիպ օլտուղը վաբօրըն կրօէնլանտա գըթ'ասընտա ավտէթ իթմիշ օլտուղը թէլկրաֆ իլէ պիլտիրիլմիշ։ Մումաիլէյհ՝ 87 տէրէճէ՝ 6 տագիգա արզը շըմալիյէ վազը պիր նօգթայա գատար իլէրլէյէպիլմիշ տիր։ Շիմտիյէ գատար հի՛չ պիր սէյյահ գութպա պու տէրէճէ եագլաշամամըշ իտի։ Բէրրի՝ խարիթալար իսդէրինտէ կէօսթէրիլմէյէն պիր թագըմ եէնի ատալարը քէշֆ իթմէկէ մուվաֆֆագ օլմուշ տըր. րաքիպ օլտուղը վաբօր՝ 85 տէրէճէի արզտա զըշլայարագ, սօնրատան գըզագլար իլէ պիր խութպաֆ սէյյահը իճրա գըլընմըշ տըր։

Մումաիլէյհ մէչհուր սէյյահլարտան օլուպ, 1881 սէնէսինտէ Ամէրիգա պահրիյէսինէ տախիլ օլմուշ տըր. 1884 սէնէսինտէ կրօէնլանտա գըթ'ասընըն հէվալիը մէրքէզիյյէսինի տօլաշարագ, օրանըն ահվալինէ տաիր բէ՛ք փախտէլի մալիւմաթ խտիմիշ տիր։ Բէրրի՝ Ֆիլատէլֆիա ֆիէնուն ագատէմիասը թարաֆընտան թէրթիպ օլունան հէյէթը սէֆէրիյէնին րիյասէթինէ թային օլունարագ, եինէ գութպա տօղրու քէշֆիյաթը սէֆէրիյէ իճրա էյլէմիշ տիր։ Պու սէյյահաթը էսնասընտա 81 տէրէճէի արզը թէճավուզ խտէպիլմիշ տիր։

Բէրրի՝ պու սէյյահաթը միւթէագըպ իւք սէֆէ օլարագ օլ վազ'ա դատար ահվալը ձօղրաֆիյէսի հագգընտա բէք ազ մալիւմաթ մէվճուտ օլան կրօէնլանտա գըթ'ասընըն պիր խարիթասընը թանզիմ իթմէկէ մուվաֆֆագ օլմուշ տըր։ Մումաիլէյհին զէվճէսի օնտա պիրճիւմլէ սէյյահաթլարընտա րէֆագաթ իթմէքտէ տիր. մումաիլէյհա՝ պունտան իքի սէնէ էվվէլ գութպա բէք եագըն պիր նօգթատա պիր չօճուգ թէվլիտ իթմիշ տիր։

—o—

## ՆՕՊԷԼ ՄԻՒՔԷԱՖԱԹԸ

Մալիւմ օլտուղը իւզրէ մէչհուր քիմեաքէր Նօպէլ թարաֆընտան թէէսիս իտիլէն միւքեաֆաթ հէր սէնէ Սթօգհօլմտաքի ագատէմիա թարաֆընտան լայըգ օլանլարա թէվզի օլունմագտա տըր։ Մէզքիւր չէհրտէն ալընան պիր թէլէկրաֆնամէյէ կէօրէ, պու սէնէքի Նօպէլ միւքեաֆաթը Բավի տարիւլֆիւնունընտա ֆէննը էնսան մուալլիմի Մ. Կօլճի իլէ, Մատրիտ տարիւլֆիւնունընտա այնը ֆէննի թաալիմ վէ թէտրիս իթմէքտէ օլան Մ. Րամէլ ի Գաժալ արասընտա թէվզի օլընաճագ տըր։

Մ. Րամէլ Սարագօս տարիւլֆիւնունընտա թըպպ թահսիլ իթմիշ օլուպ, 1889տա Պարչէլօն տարիւլֆիւնունը իլմը էնսան մուալլիմլիկինէ թային օլունմըշ իտի։ Բրօֆէսէօր Կօլճիյէ կէլինճէ, պու տա մէրագգըլյաթը ֆէննիյէսինի իքի միւհիմմ մէսէլէյէ հասր իթմիշտիր. պու մէսէլէնին պիրինճիսի՝ «մալարիա» տէնիլէն սըթմա խասթալըղը, վէ տիկէրի՝ ճիւմլէի ասապիյէ «սիսթէմ նէրվէօ» տիր։

Պու զաթըն ասապ իսդէրինտէ՝ մուգտաս կէլէն պազը թէտգիգաթը միւհիմմէսի՝ էնսանը ասապիյէ հագգընտա ճիտտի հագիգաթլարըն մէյտանա չըգմասընը ինթաճ էյլէմիշ տիր։

## ԹԷՎՃԻՀԱԹ

Պէչիճճի (Շամ) օրտուի Հիւմայուն լէվազըմ տաիրէսի 1ինճի շիւպէսի միւտիր մուավինը էվվէլի սաատ. Ահմէտ էֆ. հազրէթլէրինէ Ուլէա սընըֆը էվվէլի, մէմուրիյէթը միւլքիյէ գօմիսիօնը գալէմի միւմէյյիզը էվվէլի իզզ. Իպրահիմ Նէչէթ պէյէ վէ Ճանիք սանճագը միւթէսարրիֆ մուավինի իզզ. Սէյվէթ էֆ.յէ միւթէմայիզ, վիլայէթը միւմթազէ գալէմի խուլաֆաընտան իզզ. Մէհմէտ Իհսան պէյէ, վէ Տիվանը Հիւմայուն գալէմի խուլաֆաընտան իզզ. Էսհէմ վէ Իսմայիլ էֆ.լէրէ վէ Վառնա Թիւճճար վէքիլի իզզ. Իհսան պէյէ Սանիյէ, չարգ չըմէնտօֆէրլէրի Սէլանիկ ագտամը պիրինճի գըսմ գօմիսէրի րիֆ. Սապրի էֆ.յէ սալիսէ րութպէլէրի թէվճիհ պույրուլմըշ տըր։

## ՆԻՇԱՆ

Նավէրանը Հազրէթը Շէհրիյարիտէն խուռշէտի Խասսար Շահանէ միրլիվասը սաատ. Ահմէտ բաշայա Չինճի Օսմանի, Մապէյնը Հիւմայուն էնգախանէսինէ մէմուր 4ինճի Տաիրէի Պէլէտիյէ հէյյէթը սըհհիյէ րէիսի միրալայ իզզ. Մէհմէտ Ալի պէյէ 3ինճի Մէճիտի, Թուֆէնկճիանը Հազրէթը Շէհրիյարիտէն Ասիթանէլի հաճի Ահմէտ էֆ.յէ 4ինճի Օսմանի, Ծուրայի Տէվլէթ Պիտայէթ միւտտաիի ումումի մուավինի Նէճմէտտին պէյէ 4ինճի րութպէտէն Մէճիտի նիշանը զիշանլարը իհսան պույրուլմըշ տըր։

## ՌԷՍՄԻ

Ճէնապը Բատպը միւթէալ վէլիյիւլնիյէթը պիրինճի Թիւմ Բատէշահըմըզ Էֆէնտիմիզ հազրէթլէրինին էօմր ու աֆիյէթը Հիւմայունը Միւլիւքեանէլէրինի միւզտատ վէ ֆիրավան պույուրսուն։

Իքի պուչուգ սէնէտէն պէրու խասթա պուլունան խազինէտար ուսթա, տիւչար օլտուղը խասթալըգտան բէհայապ օլամայարագ էվվէլքի կէճէ սաաթ 10տա հիւլուլը էճէլը մէվուտըյլա իրթիհալ իթմիշ տիր։

## ՔԱՀԱՆԱԼԱՐԸՆ
## ՎԱԶԻՖԷՍԻՆԷ ՏԱԻՐ
### ԿՐՕՆ. ԺՈՂՈՎԸՆ
### Կ Ո Ն Դ Ա Կ Ը

(Տիւնքի նիւսխէմիզտէն տէվամ)

Ը.—Կրօնական ժողովը պատշաճ դատեց յատուկ յանձնարարութիւններ ալ աւելցնել, անխտիր բոլոր եկեղեցականներուն, թէ կուսակրօն և թէ ամուսնացեալ դասակարգներէ եղողներուն, իրենց կենցաղական ընթացից, վարուց եւ բարուց նկատմամբ։ Պէտք է համոզուած ըլլանք, Սիրեցեալ Կարգակից Եղբարք, թէ մեզի ընծայուած յատուկ պատիւն ու յարգանքը՝ հետեւանք է ո՛չ մեր արժանաւորութեան, այլ այն նուիրական կերպարանին որ մեզ տըրուեցաւ ձեռնադրութեամբ եւ օծմամբ։ Այդ նուիրականութիւնը մեզ կը տարբերէ Եկեղեցւոյ ուրիշ զաւակներէն, և այդ տարբերութիւնն ալ կը պահանջէ որ տարբեր ըլլան մեր կեանքն ու կենցաղը, մեր վարքն ու արարքը։ Տարբերութիւնը զրկում է, եւ այդ զրկումն է մեզ ընծայուած պատուոյն ու յարգանքին հիմը։ Ուրեմն սիրով ու յօժարութեամբ, ճշդութեամբ ու հաւատարմութեամբ պէտք փարինք այդ զրկումներուն, ինչպէս կը փարինք մեր պատուոյն ու յարգանքին։ Մեր սովորական կենցաղը, մեր գալն ու երթալը, շըրջիլն ու պտտիլը, նստիլն ու ելլալը, մտած տեղերնիս ու գացած տուներնիս, մեր հանգստութիւնն ու զուարճութիւնը, մեր կերածն ու խմածը, հագածն ու գործածը, խօսածն ու լսածը, վերջապէս մեր կեանքին ամէն մի պարագաները, պայմանները, ատենները, այդ զրկման գաղափարով կազմուած պիտի ըլլան, անկէ ներշնչուած, անով տոգորուած։ Սկզբունքը բացատրել բաւական ըլլայ, մանրամասնութիւնք շատ երկար կը լինէին։ Թող որ ենթադրելի ալ չէ, որ եկեղեցական մը գտնուի որ եկեղեցականութիւնը չգիտնայ։

Միայն աւելորդ չըլլայ յիշեցնել, որ նոյն իսկ քահանայութեան նիւթական կենաց պայմանները իրենց բարոյական կենաց հետ սերտ յարաբերութեան մէջ են։ Եթէ քահանայն ժողովուրդին ձեռքին կը նայի, զինքն ու տունը ապրեցնելու համար, ժողովուրդն ալ քահանային կեանքին կը նայի իւր ձեռքն անոր երկնցնելու համար։ Ծխատէրի ընտրութեան, յանգանքի զգացման, իրաւունքի վճարման, նուէրի տուչութեան մէջ, մեծ կշիռ ունին քահանային համեստութիւնը, հոգեսիրութիւնը, պարտաճանաչութիւնը, օրինապահութիւնը, արժանաւորութիւնը։ Փորձով ալ կը տեսնենք որ պատուաւոր և արժանաւոր քահանաներ պարտուպատշաճ դիւրութիւններ կը վայելեն, իսկ իրենց նիւթականին համար գանգատող աւելի անոնք են, որոնց բարոյականի համար Պատրիարքարանս ստէպ գանգատներ կ'ընդունի. և դժբաղդաբար անհիմն լինելը չկրնար վճռել։ Եթէ հոգեւորաց փոխանակ զմարմնաւորս ընդունիլ առաքելական դարէն ի վեր եկեղեցւոյ սկզբունք է, երկուքին մէջ համեմատութիւնն ալ բնական հետեւանք է, և վատ հոգեւորականութենէ լաւ մարմնաւորականութիւն սպասել ենթադրելի չէ։

Թ.— Եկեղեցականաց գործունէութեան դառնալով, և անոր ասպարէզն եղող եկեղեցիներու վարչութեան վրայ խօսելով, աւելորդ չլինիր յատակօրէն պարզել այդ մասին Կրօնական ժողովոյ տեսութիւնները և անոր հետեւելիք ուղղութիւնը՝ փոխեւս յարաբերութեանց խնդիրները լուծելու մէջ։ Երեք վարչական տարրեր կան եկեղեցիներու մէջ. ժողովրդականը, եկեղեցականը, առաջնորդականը։ Մեր Ս. Եկեղեցւոյ կանոնաց համեմատ՝ ժողովուրդը եկեղեցիէն դուրս թողուած, եկեղեցւոյ մէջ իրաւունք չունեցող մի տարր չէ, ժողովուրդն ալ ձայն ունի իւր եկեղեցւոյն մէջ, բայց իւր սեփական շրջանակին մէջ, որ է նիւթական մատակարարութիւնը։ Եկեղեցականութիւնը, որ է եկեղեցւոյ քահանայութիւնը և հոգեւոր պաշտօնէութիւնը իւր բոլոր բաժանումներով, նա ալ իրաւունքներ կը վայելէ իւր սեփական շրջանակին մէջ, որ է եկեղեցական պաշտամունքը և բարեկարգութիւնը։ Ամէն վիճակ իւր հոգեւոր պետն ունի, որ հոգեւորական իշխանութեան աւանդապահն է, հսկելու, հրամայելու, ուսուցանելու, ուղղելու, և դատելու իրաւունքով, և այս ալ վիճակին առաջնորդութիւնն է, կամ Մայրաքաղաքիս համար՝ Պատրիարքութիւնը։ Այս երեք տարրերը եկեղեցեաց մէջ կը ներկայացուին, Թաղական Խորհրդով՝ ի դիմաց ժողովրդեան, Աւագերէցով՝ ի դիմաց եկեղեցականութեան, և Քարոզիչով՝ ի դիմաց Պատրիարքին։ Բայց երեք տարրերը իրենց իրաւունքներով կը տարբերին, և իւրաքանչիւրը իրեն յատուկ ձեռնհասութեան սահմանն ու գետինն ունի, եթէ զայն նկատենք պարզապէս յարաբերութեանց տեսակէտով։ Ապա թէ ոչ՝ եթէ ուզենք անոնց ձեռնհասութիւնը նկատի առնուլ առարկայական տեսակէտով, պիտի տեսնենք թէ երեքն ալ կուգան եւ կը միանան միեւնոյն առարկաներու վրայ, քանի որ ամենայն ինչ որ եկեղեցիին կը պատկանի և եկեղեցիին մէջ է, հաւասարապէս երեքին հետ ալ յարաբերութիւն ունի. և եթէ յարաբերական տեսակէտներով կը տարբերին, բայց առարկայական տեսակէտով կը նոյնանան։ Ինչ որ մատակարարութիւն է, ինչ որ բարեկարգութիւն է, և ինչ որ ուղղութիւն է, տարբեր իրեր չեն, այլ միեւնոյն իրի տարբեր յարաբերութիւններ են։ Այդ տարբերութեան և նոյնութեան ներհակ տեսակէտները սակայն, ներհակ միջամտութիւններ չեն ստեղծեր, այլ եկեղեցիներու մէջ գործունէութիւն ունեցող երեք տարրերը կը ստիպեն և կը պարտաւորեցնեն իրարու հետ համերաշխ ընթանալ, սեփականութիւններ և առանձնայատկութիւններ չստեղծել, զիրար չանտեսել, զիրար չկտրել, այլ միշտ իրարու խորհրդակից և գործակից մնալ, փոխադարձ համակրութեամբ սիրել, փոխադարձ համաձայնութեամբ գործել, փոխադարձ համակերպութեամբ վերջացընել։ Ուրեմն յիշեալ երեք տարրերէն և ոչ մին չակնկալէ կրօն. ժողովէն իւր կամաց համաձայն վճիռներ, եթէ առաջուընէ համերաշխ կերպով գործակից տարրերու համաձայնութեան կէտը յարգած չէ։

Ժ.— Այդ մտօք և այդ տեսութեամբ կը յանձնարարէ Կրօնական ժողովն և կը յանձնարարեմք և մեք յանուն և ի դիմաց Պատուարժան ժողովոյն, Մայրաքաղաքիս Պատրիարքական վիճակիս մէջ գտնուող բոլոր եկեղեցեաց բարեխնամ Քարոզիչներուն, բարեկարգ Աւագերէցներուն և բարեջնորհ Քահանաներուն, բարեջան Թաղական Խորհրդոց և բոլոր Հոգաբարձութեանց և Խնամակալութեանց և Յանձնաժողովոց, արթնութեամբ հսկել, ժրութեամբ աշխատիլ, և ուղղամտութեամբ գործել բոլոր իրենց խնամոց յանձնարարուած հաստատութեանց վրայ։

Նախապէս կը յանձնարարենք եկեղեցիները, որպէս զի մաքուր ըլլան և փայլուն, զարդարուն առանց զեղխութեան և փառաւոր առանց չափազանցութեան, շինուածը հաստատուն և նորոգուած, սպասները կոկիկ և օրինական, արարողութիւնք բարեկարգ և ըստ օրինի, երգեցողութիւնք համակերպ և կանոնաւոր, բակն ու շրջակայքը խնամուած, սպասարկուք համեստ և հաւատարիմ, կարգապահութիւն անթերի և օրինակելի։

Եկեղեցիներէն ետքը կը յանձնարարենք վարժարանները իրենց երեք բաժիններով՝ մանչերու և աղջիկներու և մանուկներու յատկացեալ, որպէս զի ըլլան արտաքինը վայելուչ և առողջապահիկ, ներքինը բարեկարգ և կանոնապահ, ծրագիրը պաշտօնական և անթերի, ուսուցիչք նախանձախնդիր և ճշդապահ, դաստիարակութիւնը ընտիր, կարգապահութիւն կատարեալ, բարոյական անբասիր, կրօնական ուսումը լրացեալ, եկեղեցական երգեցողութիւն ընդհանրացեալ, ձայնագրութիւն քաջալերեալ, զարգացումն զգալի, և վարժարանն աշակերտաց սիրելի և ժողովրդեան յարգելի։

Երրորդ կը յանձնարարուին բոլոր պաշտօնական և դիւանական գործողութիւնք, արձանագրութիւնք և ատենագրութիւնք, տեղեկագիրք և վկայագիրք, թղթակցութիւնք և պէսպէս գրութիւնք, որպէս զի ամենուն մէջ տիրէ խղճի և պատուոյ ուղղութիւն, և ամենայն ինչ կատարուի ուղղամիտ և անխարդախ, ճշդապահ և անյապաղ գործունէութեան կանոնաց համեմատ։

Չորրորդ կը յանձնարարուին ժողովրդեան կարօտ դասակարգերը. աղքատներ, տնանկներ, որբեր, այրիներ, հիւանդներ, խեղանդամներ, խելագարներ, պանդուխտներ, անկեալներ, որք առհասարակ հանրային գթութեան դիմում կ'ընեն իրենց պէտք եղած օգնութիւնն ու նպաստն ընդունելու։ Որչափ որ խոշոր պարտաւորութիւնն է այսպիսիներուն օգնել, և իւրաքանչիւր թաղին սեփական սնտուկով, աղքատաց և հիւանդաց և կարօտ աշակերտաց անունով հաստատուած խնամակալութեանց հայթայթած միջոցներով հնարաւոր ձեռնտուութիւնն ու պաշտպանութիւնն ընել, և թաղական միջոցներուն անբաւական գտնուած միջոցին կեդրոնական հաստատութեան, այսինքն Ազգային Հիւանդանոցին դիմել, սակայն նոյնքան ալ հարկ անհրաժեշտ է խոհական արթնութեամբ ստոյգ ճշմարիտէն և կեղծը իրականէն զատել, որովհետեւ դժբաղդ եղելութիւն մըն է, ծոյլ ու թոյլ անհատներու գոյութիւնը, որք կը սիրեն առանց աշխատանքի ու քրտինքի ապրիլ, և ճշմարիտ կարօտներու իրաւունքին անիրաւել։ Ցաւակապէս կը յիշենք Քահանայից իրենց վկայութիւնները առանց քննութեան և առանց ստուգութեան չտալ, և խղճին իրաւունքին անիրաւողներուն գործակից և մասնակից չգտնուիլ։

ԺԱ.— Երբ եկեղեցիներու պաշտօնէութեանց վրայ կը խօսինք, չենք կրնար մեր տեսութենէն վրիպեցնել ժողովրդեան հանրութիւնը. ոչ միայն անոր համար որ բոլոր յիշեալ պաշտօնէութիւնները կազմողներ՝ ժողովուրդին զաւակներն են, այլ և անոր համար որ բոլոր պաշտօնէական գործունէութեանց մէջ, ժողովուրդն ալ ուղղակի և տիրապէս իւր գործակցութիւնն ունի։ Ժողովուրդն է որ իւր նիւթական ձեռնտուութեամբ, իւր ճըշգրիտ պարտաճանաչութեամբ, իւր կատարեալ կարգապահութեամբ, իւր խոհական ընթացքով, իւր ուղիղ զգացումով, իւր պահանջներու օրինաւորութեամբ, իւր բարեպաշտական իղձերով, իւր եկեղեցասէր ջանքերով, ճըշմարիտ հաւատացեալի սկզբունքներով, որդիասէր ծնողի ընթացքով, կրնայ պաշտօնէութեանց գործը դիւրացնել, անոնց աւելորդ դժուարութիւնները խընայել, թափուած ջանքերը բեղմնաւորել, եղած աշխատանքները անպտուղ չթողուլ։ Ուրեմն սիրեցեալ և օրհնեալ ժողովուրդ Աստուծոյ, հարազատ զաւակք Հայ Ուղղափառ Ս. Եկեղեցւոյ, ընկերէդ Պատրիարքական վիճակի տիրապահ Մայրաքաղաքիս, դուք ալ իբրեւ ձեզի օտար և ձեզմէ հեռու մի՛ կարծէք այս ընդհանրական գրոյս պարունակութիւնը, այլ զայն իբր ձեզի ալ ուղղուած ընդունեցէ՛ք, անոնց իմաստները ըմբռնեցէ՛ք և յիշեցէ՛ք, և աշխատեցէ՛ք որ ձեր անունով գործող պաշտօնէութեանց հետ գործակցութեամբ՝ Եկեղեցւոյ օրէնքները, Ս. Հարց կանոնները, Պատրիարքարանիս սահմանները, հաստատուն սովորութիւնները, և առհասարակ մեր վրայ հոգեւոր պարտաւորութիւն ծանրացնող հրամանները ճշդութեամբ գործադրուին, բարեկարգ և պայծառ ըլլան Ս. Եկեղեցիները, զարդարած և յառաջադէմ ըլլան մեր վարժարանները, բարեկարգ և սրբակրօն ըլլան մեր հոգեւորական պաշտօնէութիւնները, բարեջան և արդիւնաւոր ըլլան մեր բոլոր Վարչական ժողովները եւ Խորհուրդները, եւ օրհնեալ եւ յաջողեալ ըլլան բոլոր մեր Եկեղեցւոյ զաւակները։

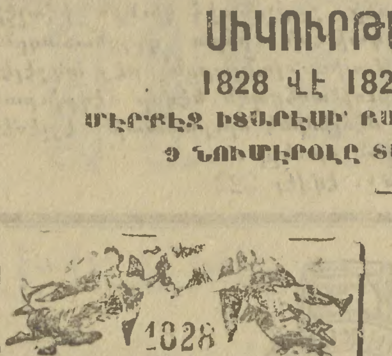
Մի մոռնաք յիշել, Սիրելիք, որ այդ յաջողութեանց հովանաւոր և պաշտպանն է կայսերական վեհափառ Իշխանութիւնը, որոյ մականին ներքեւ դարերէ ի վեր կը գտնուի մեր ժողովուրդը, և զամ քան զգամ նոյն պաշտպանութեան շնորհիւ կրցած է գովանի զարգացում և յառաջադէմ մղում տալ իւր բարեպաշտութեան, կրօնասիրութեան, դաստիարակութեան և զարգացման։ Մաղթեցէ՛ք ուրեմն այդ զգացումներով տոգորեալ, մաղթեցէ՛ք հաստատութիւն Օսմանեան փառապանծ Գահուն, մաղթեցէ՛ք երկար օրեր Մեր Օգոստափառ և Վեհազօր Ինքնակալ Սուլթանին։

Եւ Տէր Յիսուս, որ ուսոյց մեզ տալ զկայսերն կայսեր և զԱստուծոյն Աստուծոյ, տեսնէ մեր յամենայնի և ըստ ամենայնի հաւատարիմ գործադրութիւնը, օրհնէ զձեզ և զմեզ, պահէ ի խաղաղութեան, առաջնորդէ ի յաջողութիւն, և արժանացնէ և հասցնէ ի յաւիտենական երջանկութիւն. Շնորհք Տեառն մերոյ Յիսուսի Քրիստոսի ընդ ոգւոյդ ձերում, Եղբարք, ամէն։

ՊԱՏՐԻԱՐՔ Կ. ՊՈԼՍՈՅ
ՄԱՂԱՔԻԱ ԱՐՔԵՊԻՍԿՈՊՈՍ

Տուեալ ի Պատրիարքարանի Կ. Պոլսոյ
Ցամի 1906ի Հոկտեմբերի 20
Ընդ 465 [illegible]


# Լ'ՒՒՆԻՕՆ
## ՍԻԿՈՒՐԹԱ ԳՈՒՄԲԱՆԵԱՍԸ
1828 ՎԷ 1829 ՏԱ ԹԷԷՍԻՍ ԳԸԼՆՄԸՇ
ՄԸՐԳԷԶ ԻՏԱՐԷՍԻ ՓԱՐԻԶՏԷ ՎԱՆՏՕՄ ՄԷՅՏԱՆԸՆՏԱ
9 ՆՈՒՄԷՐՕԼԸ ՏԱԻՐԷԻ ԽՈՒՍՈՒՍԻՅԷՏԷ




ԳՈՒՄԲԱՆԵԱՆԸՆ ԹԷՄԻՆԱԹԸ

Սէրմայէ վէ իհթիյաթ 329,000,000 ֆր.
1905ինին թահսիլաթը 39,000,000 »
1905 նիհայէթինէ գատար թէէտիյէ օլընան զիյան 460,000,000 »
ՊՈՒ ՇԻՐՔԷԹ զայէթ միւսաիտ չէրաիթ իլէ Թիւրքիայա սիկուրթա գայտ խտէր։ ՇԻՐՔԷԹ ՊԱՆԳԱՍԸ՝ Օսմանլը Պանգասը տըր. Թիւրքիա վէ Մէմալիքը Շարգիյէ իչիւն միւտիրիյէթը ումումիյէ. —Սթամպօլտա Սուլթան Համամընտա Գաթըրճըօղլու Բասաժը։
Միւտիրը ումումիսի.— ՍԻՄՕՆ ԳԱՑՍԷՐԼԵԱՆ
Միւտիր.— ՄԻՀՐԱՆ ՏԷՐ-ՆԵՐՍԷՍԵԱՆ
Մէմալիքը Մահրուսէնին հէր թարաֆընտա խուսուսի աժանլարը վար տըր։


## ՏՈՒՅՈՒՆԸ ՈՒՄՈՒՄԻՅԷ

Գօնեա վիլայէթի տախիլինտէ Լիկէրտիր գազասընտա Թապի Պազէ Նահիյէսինտէ 21,350 գշ. պէտէլը սապըգլը Սազլը սայտը մահի րուսումը սէնէի հալիյէ էյլուլը իպթիտասընտան իթիպարէն կէլէճէք 1325 սէնէսի աղօսթօսը նիհայէթինէ գատար 3 սէնէ միւտտէթլէ մէվգիի միւզայէտէյէ պուլընտուղընտան, Տէրսաատէթտէ, թալիպ օլանլար բէյ սիւրմէք վէ չէրաիթը իթթիլա հասըլ իթմէք իսթէյէնլէրին նիզամէն լյաքապ խտէն թէէմինաթլա պէրապէր Տույունը Ումումիյէի Օսմանիյէ իտարէի մէրքէզիյէսի սայտ ու չիքեար միւտիրլիյէթինէ միւրաճաաթ իթմէլէրի իլան օլունուր։

14 Թըշր. էվվէլ 322


ԻՀԹԻՅԱԹ ՍԱՆՏԸՂԸ
## ՎԻՆԸՐ ՊԱՆԳ ՖԷՐԱՅՆ
ՏԷՐՍԱԱՏԷԹ ՇՈՒՊԷՍԻ
Սէրմայէսի 130 միլեօն գուրուշ [illegible] տըր.
Իհթիյաթ ագչէսի 36 միլեօն գուրուշ տըր.
ՊԱՇԼՃԱ ՇԱՐԹԼԱՐ ՇՈՒՆԼԱՐ ՏԸՐ

Թէսլիմաթ՝ ալթուն օլարագ իսդէրինէ օլաճագ տըր, վէ 50 ղրուշտան աշաղը թէսլիմաթ գապուլ օլունմայաճագ տըր։

Վինըր Պանգ Ֆէրայն՝ պու կիւնքի գարարա կէօրէ եալընըզ 1000լիրայա գատար մէպլաղ թէսլիմ խտէն իչիւն 100տէ 3½ վէ պու մըգտարը թէճավուզ խտէն պագըյէսի իչին անճագ 100տէ 3 ֆայիզ վէրէճէք տիր. մամաֆիհ, բարա թէսլիմ խտէճէք զէվաթը 15 կիւն էվվէլ մահալլի կազէթալարըյլա խապէրտար իթմէք շարթըյլա մէզքիւր ֆայիզի թէնզիլ վէ եա թէզիյէտ մուխթար տըր։

100 լիրաի Օսմանիտէն աշաղը օլան թէսլիմաթ՝ իխթէնիքսիզ անտէ իստէ օլունապիլիր։

Պունտան եօգարըքի մէբլաղլաթ՝ էվվէլինտէն վէրիլէճէք պիր իհպարի իչարա թապի տիր. շէօյլէ քի,

| Լիր. Օսմ.տէն | Լիր. Օսմ.յէ գատար | | |
|---|---|---|---|
| 100 | 150 | 3 կիւն | էվվէլ |
| 151 | 200 | 6 » | » |
| 201 | 500 | 10 » | » |
| 501 | 1000 | 15 » | » |
| 1001 վէ պունտան եօգարըսի իչին | | 30 » | » |

Վինըր Պանգ Ֆէրայն խիթէտիկի անտէ ճըզտանտա կէօրիւլէն ալաճաղը սահիպը մէխտուպսըզ թէէտիյէ խտէրէք, մէրգումըն հիսապընը գարամագ հագգընը մուհաֆազա խտէր։

Վինըր Պանգ Ֆէրայն՝ ագըլապիլիր օլմայան նամընա ատախ ճըզտան վէրէպիլիր, պու թագտիրտէ մէէխուզաթը անճագ էվվէլճէ թային խտիլէն վէյա վէ եա վասի իճրայէ սէլահիյէթտար տըր։

Իհթիյաթ սանտըղընտան մատտա Վինըր Պանգ Ֆէրայն պանգա մուամէլաթը իճրա խտէր։



ՊԱԼՍԱՄՈՎԼ ԲԱՂԱԴՐՈՒԱԾ
ԽԱՅԾՂԱՆԻ ՀԻՒԹ

# BALSAMOL
**Extrait fluide pectorale de Tolu et au goudron composé.**

ՊԱԼՍԱՄՈԼ

Պալսամօլ՝ Ամէրիգանըն Թօլու չէհրինին արագըխինտէն հուսուլէ կէլէն Մէլօքսէրօմ Թօլուֆէրօմ նամ աղաճըն գապուգլարընտան սըզան պիր նէվ մատտէ տիր քի, Թօլու բէլսէնկի տէնիր։ Իչպու մատտէ Նօրվէճիանըն մասրուֆ չամ աղաճը գապուգլարընտան ֆէննի սուրէթտէ իսթիհզար օլունան ճարի նէպաթի գաթրանըյլա կիպի էտվիյէ վէ նէպաթաթտան միւրէքքէպ պիր ալաճ օլուպ, պրօնշիթ, էօքսիւրիւք, նէֆէս տարլըղը վէ սաիր պիլճիւմլէ կէօկիւս խասթալըգլարընը թէտավի խտէր վէ գօլայլըգլա պալղամ սէօքտիւրիւր։ Իչպու իլաճը էճզաճը Եօրկի Արօսթիտիի էֆ. իհզար էյլէր։

Տէբօսու՝ Եէնի Ճամիի չէրիֆ նէզարէթինէլէրի գարչըսընտա քեաին Քեաղըթ պէյ էճզախանէսի տիր։ Մահալլը ֆիւրուխթը՝ Ուն Գափանընտա պէյլիք տէյիրմէնի գարշըսընտա քեաին սըրա տիւքքեանլարը քէօշէսինտէ գասսապ տիւքքեանը իթթիսալինտէ, վէ Աղէպլէր ճատտէսինտէ 5 նումէրօլը Միւրավվէթ էճզախանէսի տիր։

Շիշէսի 5 ղուրուշ տըր։

30—6



# Գ. ԷՐՄԷՆԵԱՆ
# ՎԷ ՇԻՒՐԷՔԵԱՍԸ
## ԲԷՕՅԻՒՔ ԷԼՊԻՍԷ
## ՏԷՓՕԶԻԹՕՍԸ
ՍԹԱՄՊՕԼՏԱ
Սուլթան Համամընտա Թօբալեան խանըն Բիւյիւք էվէնճի գաբըսընտա

Էլպիսէ մաղազալարը միյանընտա հէման էն էսկի վէ էն զիյատէ քէսպը էմնիյէթ իթմիշ օլան վէ 1871 սէնէսինտէ թէէսիս օլունան Գ. ԷՐՄԷՆԵԱՆ պէօյիւք էլպիսէ տէբօզիթօսը, էսկի նամ ու խունվանընը վէ մէքեանընը ասլա թէպտիլ իթմէտիքտէն մաատա, սահիպ վէ միւէսսիսի պու տէֆա պիր գաթ տահա իհթիմամ վէ թէքէմմիւլէ պէզլը զայէթ խտէրէք, Թօբալեան խանըն ումում քթինճի գաթընը ճէմտախիտէ հասր իթմիշ տիր։

1. Օրատա մէվճուտ էլպիսէլէրին սօն մօտա գումաշ վէ պիչիմլէրինի,
2. Գումաշլարըն մէթանէթ վէ դէրաֆէթինի,
3. Ֆիյաթլարըն զայէթ միւթէտիլ վէ էլվէրիշլի օլմասընը։

Բէյիւպայն կէօրէն միւշթէրէմ միւշթէրիլէրին մէզքիւր մաղազալարըմըզտան այըըլմայաճագլարընը զավիքէ էմինիզ։

Մէզքիւր մաղազանըն էօլչիւ իսդէրինէ տէ էլպիսէ եափըլմագտա տըր։

ԽԵՑԱԹ ՄԱՂԱԶԱՍԻ

# ՖՐԻՏՐԻԽ ՎԻԼՀԷԼՄ
## ԱՆՕՆԻՄ ՍԻԿՈՒՐԹԱ
ԳՈՒՄՊԱՆԵԱՍԸՆԸՆ
Հայաթ սիկորթալարընը կէօրմէմէյէն վէ հայաթ ֆէլաքէթլէ չէրաիթինի Բեօլէ վէ Պէրլինտէ իճրա էտէն
## ՍԻԿՈՒՐԹԱ
## ԳՈՒՄԲԱՆԵԱՍԸ
ՊԷՐԼԻՆՏԷ 1866ՏԱ ԹԷԷՍԻՍ
ՕԼՈՒՆՄԸՇ ՏԸՐ

Տօղրուտան տօղրույա Ալէմանիա հիւքիւմէթինին թահթը նէզարէթինտէ իդարէ օլունմագտա խտէր։

—o—

Միւխթէլիֆ սուրէթտէ սիկուրթա, այիլէ, հէյաթ վէ չօճուգլար իչիւն սըղորթա վէ զայրիհիմ։

—o—

1905 դէքեմ. նիհայէթինէ գատար ագտ օլընան սիկուրթանըն էքեիւնի
**1,040,000,000** ֆրանգ
ԹԷԷՏԻՅԷ ՕԼՈՒՆԱՆ ՄԷՊԼԱՂԸՆ ԷՔՅՈՒՆԻ
([illegible])
**82,069,055** ֆրանգ
ՄԷՎՃՈՒՏ ԱԳՉԷՍԻ
**117,268,910** ֆրանգ
Գումպանիանըն պանգալարը
Օսմանլը Պանգասը
Րայխսպանգ (Ալէմանիա տէվլէթի պանգասը)
Ս. Պլայխրօտէր պանգասը

—o—

ՇԱՐԳ ԻՉԻՒՆ ՈՒՄՈՒՄԻ ԱՃԷՆԹԼԷՐ
Ժ. Կ. ՃՕՆՍԸՆ ՎԷ ԳՈՒՄԹ.
J. G. Johnson & Cie.
Օսմանլը Պանգասը գարչըսընտա Թահթապուլու խան ՂԱԼԱԹԱ.
ՏԷՐՍԱԱՏԷԹ

Միւրաճաաթ [illegible]

# ԹԻՃՃԱՐԻՅԷ

## ՏԷՐՍԱԱՏԷԹ
### ԹԻՃԱՐԷԹ ԲԻԱՅԱՍԸ

| ՊՈՒՂՏԱՅ | | Բաթմա |
|---|---|---|
| Պիրինճի պէյազ օգգաար | 36 - | |
| Իքինճի » | » | 34½-35 |
| Մախլութ | » | 33 - |
| Ջավտարը | » | 30 -31 |
| Սէրթ պիրինճի | » | 38 -39 |
| » օրթա | » | 36½-38 |

Պու կիւն 15 վակօն Անատօլու պուղտայը վիւրուտ իթմիշ տիր։

| ՈՒՆ | Ղրշ. |
|---|---|
| Եէրլի գըրմա Ա. չուվալ | 67-69 |
| » » Բ. » | 65- |

ՔԷԲԷՔ

Օգգաար 17-17½ բաթմա։

ԱՐԲԱ

| | |
|---|---|
| Քէօսթէնճէ քիլէսի | 12½-13 |
| Րումէլի | 12 -12½ |

ԲԱՄՊՈՒԳ ԲԻԱՅԱՍԸ

Լիվըրբուլ 4 Նոյմ.

Հազըր 6.

ՊՈՒՂՏԱՅ ԲԻԱՅԱՍԸ

4 Նոյմ.

| | | |
|---|---|---|
| Նիւ-Եօրգ հազըր | | 83.7.8 |
| » մարտ իչիւն | | . |
| » 1907 մայիս | » (1907) | 84.3.4 |
| » հոկտ. | » | . |
| » դեկտ. | » | 83.7.8 |
| Լիվըրբուլ հազըր | | 7. |
| » յուլիս | » | . |
| » դեկտ. | » | 6.5.1. |
| » մարտ | » | 6.5.7.8 |
| Չիգակօ հազըր | | |
| » մայիս | » | 78.7.8 |
| » դեկտ. | » | 74.1.4 |
| Մարսիլեա հազըր | | 18. |

# ՍԱՐՐԱՖԻՅԷ

Պանգատան պու կիւն ալընան գամպիօ ֆիյաթլարը «գօնթօսըզ օլարագ թէքբէն» պէրվէճհը աթի տիր.

ՍԱԹԸՇ ՖԻՅԱԹԼԱՐԸ

| | |
|---|---|
| Լօնտրա իւզէրինէ՝ Ինկ. Լր. | 110.12½ |
| Բարիզ իւզէրինէ՝ Ֆրգ. | 22.86½ |
| Վիէննա իւզէրինէ՝ գուրօն | 21.86 |
| Պէրլին իւզէրինէ՝ մարգ | 18.59 |

ԱԼԸՇ ՖԻՅԱԹԼԱՐԸ

| | | |
|---|---|---|
| Լօնտրա | Ինկիլիզ լիրասը | 109.92½ |
| Բարիզ | Ֆրանգ | 22.96¼ |
| Վիէննա | Գուրօն | 21.96 |
| Պէրլին | Մարգ | 18.69 |

—o—

ԵՎՐՕՊԱ ՊՕՐՍԱԱՐ

Լօնտրա 6 Նոյմ.

| | |
|---|---|
| Ինկ. էսհամը Ինկ. Լիր. | 086.37 |
| Օսմ. էսհամը իւնիֆիյէ | 92.37 |
| » » » գաբանսը | 92.37 |
| Օսմանլը Պանգասը | 16.87 |
| Րուս 4% | 76.75 |
| Մըսըր տայ. մութթահըտէ | 102.25 |
| Պուլկար խաթթըդրապը | 101. |
| Գամպիօ Բարիզ 3 այ վատէ | 25.46 |

Բարիզ 6 Նոյմ.

| | |
|---|---|
| Գոնսօլիտէ իւնիֆիյէ աչըլըշը | 93.50 |
| » » գաբանսը | 93.75 |
| Ֆրանսըզ էսհ. 3% Ֆր. | 095.65 |
| Րումէլի չըմէնտըֆէրի | 150.50 |
| Օսմանլը Րէժիսի էսհամը | 449. |
| » Պանգասը | 674. |
| Րուս 4% | 75.25 |
| Գրէտի Լիօնէ | 1182. |
| Իթալիա էսհամը | 103.30 |
| Սրպնեօլ | 94.72 |
| Թրանսվաալ | 058.50 |
| Գամպիօ 3 այ վատէ | 25.24 |

Վիէննա 6 Նոյմ.

| | |
|---|---|
| Լօնտրա իւզէրինէ գամպիօ | 250.21 |
| Րումէլի չըմէնտըֆէրի Ֆր. | 163. |
| Օսմանլը Րէժի ագսիօնը | 427. |

Պէրլին 6 Նոյմ.

| | |
|---|---|
| Րումէլի չըմէնտըֆ. (մարգ) | 145.50 |
| Լօնտրա իւզէրինէ գամպիօ | 20.20 |
| Րուս 4% | . |
| Անատօլը չըմէնտըֆէրի | 128. |

—o—

ԳԱԼԱԹԱ ՊՕՐՍԱՍԸ

| | |
|---|---|
| Իւնիֆիյէ տիւն ագչըմ գաբ. | 101.19½ |
| » » էն նիւգսէք | 101.23½ |
| » » էն աշաղը | 101.18½ |
| Պու սապահ աչըլըշը | 101.26½ |
| Րումէլի չըմէն. ագչըմ գընըշը | 149.⅜ |
| » » էն նիւգսէք | 149.⅞ |
| » » էն աշաղը | 148.⅛ |
| » » աչըլըշը | 149.½ |
| Րէժի ագսիօնը Լ. Օս. | 19.20 |

ՊԱՆԳԱ ԱԳՍԻՕՆԼԱՐԸ

| | |
|---|---|
| Թրանսվալ | 11.42 |
| Ժուրանս | 6.62 |
| Օպլիկասիօն Թրանսվալ | 495. |
| Ասիւրանս Օթօման | 4.47 |
| Լօբիօմ | 74.50 |
| Պանգ Նասիօնալ տը Կրէս, | 433. |
| Թրանսվաալ | 055. |
| Րընթըմ Թահվիլաթը Ք.Ք. | 452.50 |
| Գալէա | 710. |
| Գալաասու | 163. |
| Օրտինէր | 152.50 |
| Գրէտի Ֆօնսիէ էժիփսիէն Ա. | 329. |
| » » » Բ. | 268. |
| Անատօլու չըմ. ագսիօնը | 18.02 |
| Շիրքէթը Խայրիյէ հիս. Լ. Օ. | 40.50 |
| » » Համիտիյէ | 5.25 |

ԱԴՃԷԼԷՐԻՆ ՖԻՅԱԹԸ

| | |
|---|---|
| Օսմ. լիրասը 100 ղրշ.տան | Ղր. Բր. |
| Պէյազ մէճիտիյէ Ֆարգը | 107.17 |
| Մէթալիք | 100.20 |
| Ինկիլիզ լիրասը | 109.38 |
| Ֆրանսըզ լիրասը | 87.08 |
| Բօլ | 090.20 |
| Գրիմից ալթունը | 50. |
| Գարպօն գայմէսի | 08.67 |

ԳԱՄՊԻՕ

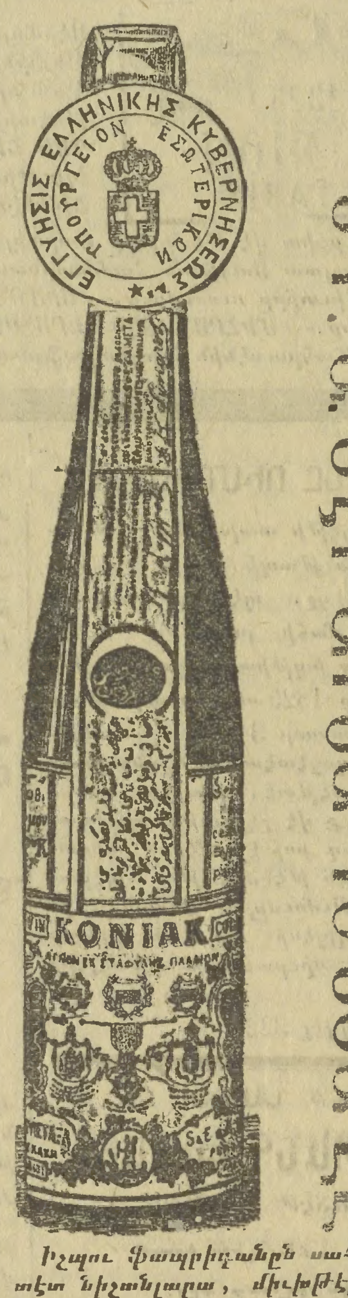
| | |
|---|---|
| Լօնտրա չէք | 109.32 |
| Բարիզ չէք | 022.97 |

---

ԻՍԱՐԷՒ ՄԱԽՍՈՒՍԸ

Իստարէի Մախսուսէ անպարընտա պուլընան քէօհնէ վէ ֆէրսուտէ գազան պօրուլարը մէվգըի միւզայէտէյէ վազ իտիլմիշ օլտուղընտան, վէ Թշ. սանիէնին Ցինճի չարշէնպիհ կիւնիւ ինհալէի մուվագգաթէսի իճրա գըլընաճաղընտան, թալիպ օլանլարըն՝ բէյ ագչէլէրինի միւսթաահըպէն էեվմը մէզքիւրտէ իտարէ մէճլիսինէ միւրաճաաթ էյլէմէլէրի իլան օլունըր։

24 Թշ. Էվվէլ 322




Իշպու ֆապրիգանըն սահիպի 9 ատէտ նիշանլարա, միւթէատտիտ սէրկիէ ուսմումիյէտէ իչթիրագընտան տօլայը տա 35 պէօյիւք միւքաֆաթա նայիլ վօլմուշ տըր։

ԱՐԱՑԸՆԸԶ

Շիշէ իւզէրինտէ Եունան հիւքիւմէթինին թէէմմիւթ պանտըրօլը իլէ աթիտէքի ըէսմի շահատէթնամէսինի,

«Եունան տախիլիյէ նազըրը՝ Եունանիսթանտա Ս. Ի. Ա. Մէթաքսա իւնվանը ալթընտա իալընըզ պիր գօնեագ ֆապրիգասը մէվճուտ օլուպ, պու ֆապրիգանըն տա Բիրէտէ թէէսիս իտիլմիշ պուլընտուղընը թէէյիտ իտէր։»

Եունան տախիլիյէ նազըրը
Ա. Մ, ԹԷՈԹՕԲԻՍ

Աթինա, 14 յունիս 1904

Տէրսաատէթ վէ պիւթիւն Թիւրքիատա մէրքէզի՝ Գալաթատա Գալաթա խանընտա 9 նումէրօլը օտա տըր։

ԱՃԷՆԹԻ՝ ՍԹԷԼԻԱՆՈՍ ՍԱՅԵԱՆԻ

## ԻԼԱՆԱԹ

ԽԱՋԻՆԷՒ ԽԱՍՍԱՒ ՇԱՀԱՆԷ

Խազինէի Խասսաի Շահանէճէ պիր սէնէի քամիլէ զարֆընտա միւպաայա օլընաճագ լէհմ մէվգըի միւնագասայա վազ օլունտուղընտան, չէրաթի միւթէֆէրրիայը անլամագ վէ միւնագասայա տախիլ օլմագ իսթէյէնլէրին եւաղտէ օն նիսպէթինտէ թէէմինաթ ագչէսինի վէ եա միւթէպէր քէֆալէթնամէի միւսթասհըպէն եէվմը մէզքիւրտէ նիհայէթ սաաթ օնա գատար Խազինէի ճէլիլէի միւշարիլէյհայա կէլմէլէրի։

Ֆի 21 Թշրինը Էվվէլ 322 3—3

ՇԷՀՐ ԷՄԱՆԷԹԻ ՃԷԼԻԼԷՍԻՆՏԷՆ

Սկիւտարտա Ալթունիզատէ մահալլէսինին Գուշ Եօլու ճատտէսինտէ Բիլալճը Պայըրընտա Թէվֆիյէտէն միւթէպագը պէշ ճիւզ գըրգ զըրա էմանէթ մալի մահալին պիր սէքսէն զըրուշաթ թալիպի էօհտէսինտէ օլտուղընտան, տահա զիյատէյէ ալմագ իսթէյէնլէրին Շէհր էմանէթը մէճլիսինէ կէլմէլէրի։

Ֆի 22 Թշրինը էվվէլ սէնէ 322 2—2

Մէքքէի Միւքէրրէմէ խասթախանէսի իչիւն լիւզումի օլան էճզա վէ էտէվաթը Թըպպիյէնին մէճմուը 3750 վէ Մէտինէի Միւնէվվէրէ Ղուրէպա էճզախանէսի իչիւն քէզալիք լիւզումի օլան էճզա վէ էտէվաթը Թըպպիյէնին 14250 վէ ալէթը ճէրրահիյէ 11400 ղր.տան թալիպի էօհտէսինտէ օլուպ չէհրը հալը Րումինին 23իւնճի բազար էրթէսի կիւնիւնէ գատար 100տէ 5 վէ 2 կիւն զարֆընտա տա 100տէ 10 թէնզիլ գապուլ օլունաճաղընտան, նօգսանլարըյլա իթայա թալիպ օլանլարըն՝ 100տէ 10 նիսպէթինտէ թէէմին ագչէլէրինի վէ եախօտ միւթէպէր վէ մուսատտագ քէֆալէթնամէլէրինի համիլէն էյամը մաթթիլէյէտէն մատտա հէր կիւն սաաթ 10ա գատար մէճլիսը իտարէի Էվգաֆա միւրաճաաթ էյլէմէլէրի։

19 Թշ. Էվվէլ 322

---

ԷՎԳԱՖԸ ՀԻՒՄԱՅՈՒՆ

Պէտէլլէրինին եէֆէը լիրա 100 ղր.տան նագտէն վէ եէֆէը տիկէրի էվգաֆը Հիւմայունա մախսուս սուրէթ վէ սէրկի իլէ խիֆա օլունմագ իւզրէ վիրտէ մուհարրէր մահլիւլաթըն պէրմուճիպ ալիւլ իճարէ նիշանէ թէօրթ հաֆթա իլանընտան 322 սէնէսի Թշ. Էվ.ին 16նճը կիւնինտէն Թ. Էվ.ին 23նճի բազար էրթէսի սաաթ 10ա գատար Չինճի հաֆթա իլանընտա միւզայէտէլէրի իճրա գըլընաճաղընտան, թալիպ օլանլարըն վէ տահա զիյատէ մալիւմաթ ալմագ իսթէյէնլէրին՝ գըյմէթը մուխամմինէնին էօշրիւնէ միւսավի թէէմին ագչէլէրիյլէ պէրապէր էվգաֆը Հիւմայուն Մահլիւլաթ իտարէսինէ միւրաճաաթ էյլէմէլէրի։

Գըյմէթը
մուխամմինէսի

..6000.. պէտէլը միւզայէտէսի 6000 —Էսիրնէ Գարբուըընտա Աթիգ Ալի Բաշա մահալլէսինտէ Ճամիի Շէրիֆ սօգագընտա միւքէրրէր 21 նումէրօլը 2 օտա 1 պապ մէնզիլին պիւթիւնի. Հաճի Ահմէտ։

..18000.— Էմիրկէն գարիյէսինտէ Էմիրկէն մահալլէսինտէ Համամ սօգագընտա 2 նումէրօլը 3 օտալը միւհթէվի վէ միւշթէմիլաթը մալիւմէյի հավի 1 պապ համամըն 20 հիսսէ իթիպարըյլա 6 հիսսէսի. Շիւքրի։

..16250.— Պէյօղլունտա Բանկալթի մահալլէսինտէ Տիկէր Պէքճի սօգագընտա 37 նումէրօլը 5 օտալը 1 պապ մէնզիլին նըսֆ հիսսէսի. Եօրիւճի Հիւսէյին։

..1750.—Րումէլի Հիսարընտա Արբաքիմի մահալլէսինտէ Միւզայէճը սօգագընտա 3 նումէրօլը 2 օտալը պիր պապ մէնզիլին նըսֆ հիսսէսի. Եօրիւճի Հիւսէյին։

..876.— Վէֆատա Մօլլա Խիւսրէվ մահալլէսինտէ Գովաճըլար ճատտէսինտէ 126 նումէրօլը Ֆէվգինտէ 1 օտալը 1 պապ սէպպէվաթըն տիւքքեանընըն 120 սէհիմ իթիպարըյլա 6 սէհիմի. Ա.Ֆիֆ։

..2750.—Իւսքիւտարտա Սէլամի Ալի էֆ. մահալլէսինտէ Բարաա Աքբահամ սօգագընտա 18 նումէրօլը 3 օտալը 1 պապ մէնզիլին բուպ հիսսէսի. Րաճիմ։

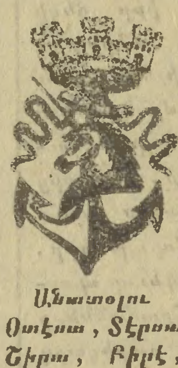
..16070.—Գատը գարիյէսինտէ Օսման Աղա մահալլէսինտէ Տիւզ սօգագընտա միւքէրրէր 34 նումէրօլը 3 օտալը 1 պապ մէնզիլին պիւթիւնի. Րաճիմ։

..1625.— Այասօֆեա Ս.օղիր մահալլէսինտէ Բիւչիւք Այասօֆեա ճատտէսինտէ 12 միւքէրրէր նումէրօլը պիր պապ մէնզիլին բուպ հիսսէսի. Եօրիւճի Հիւսէյին։

..2000.—Մահմուտ Բաշա մահալլէսինտէ Մահքէմէ սօգագընտա 40 նումէրօլը 1 պապ տիւքքեանըն սիւլս հիսսէսի. Մուսթաֆա։

..2000.—Մահմուտ Բաշա մահալլէսինտէ Մահքէմէ սօգագընտա 25 նումէրօլը 1 պապ տիւքքեանըն սիւլս հիսսէսի. Մուսթաֆա։

..2700.—Էսիրնէ Գարբուըընտա Հաճի Մուհիէտտին մահալլէսինտէ Համամ սօգագընտա 4 նումէրօլը 1 գէթա պահչէնին սիւլս հիսսէսի. Եօրիւճի Հիւսէյին։



## ՄԷՍԱԺԷՐԻ ՄԱՐԻԹԻՄ

ՀԱՖԹԱԼԸԳ ՍԷՖԷՐԼԷՐ

Անատօլու լիմանլարըյլա Պաթում, Օտէսա, Տէրսաատէթ, Իզմիր, Սէլանիք, Շիրա, Բիրէ, Բաթրաս. Մարսիլեա, Հավր, Տիւնքէրք, Լօնտրա վէ Տէրսաատէթ իլէ Սուրիա վէ Մըսըր արասընտա մունթազամ սէյր ու սէֆէրլէր։

ՎԻՒՐՈՒՏԻՆԷ ՊԷՔԼԷՆԷՆ ՎԱՊՕՐԼԱՐ

Ալափր. Նոյմ.ին 11ինճի բազար կիւնիւ «Քրիմէ»՝ Մարսիլեատան։

Ալափր. Նոյմ.ին 12նճի բ. էր. կիւնի «Պօսֆօր»՝ Գարատէնիզտէն,

Ալափր. Նոյմ.ին 7ինճի չարշէնպիհ ագշամը «Սախալիէն» Սուրիա խաթթընտան։

ՀԱՐԷՔԷԹ ԻՏԷՃԷՔ ՎԱՊՕՐԼԱՐ

Ալափրանկա Նոյմ.ին 6նճը սալը կիւնիւ ագշամ ալափր. սաաթ 4տէ գարթան Պէյլէրտըն սիւվար օլտուղը «Պազտատ» վապօրը՝ Օտէսայա։

Ալափր. Նոյմ.ին 8ինճի բէնճշէնպիհ կիւնիւ սապահ ալափր. սաաթ 4տէ գարթան Տէրլանըն սիւվար օլտուղը «Սախալիէն» վապօրը՝ Իզմիր, Բիրէ, Նաբօլի վէ Մարսիլեայա։

Ալափրանկա Նոյմ.ին 12նճի բ. էր. կիւնիւ ագշամ ալափ, սաաթ 5տէ գարթան Մուրաբրըն սիւվար օլտուղը «Պօսֆօր» վապօրը՝ Մուտանիա, Զանգուլէ, Իզմիր, Բիրէ, Գալամաթի, Մարսիլեա, Հավր, Տիւնքէրք վէ Լօնտրայա։

Ալափրանկա Նոյմ.ին 12նճի բ. էր. կիւնիւ ալափր. սաաթ 4տէ գարթան Թիվօլինին սիւվար օլտուղը «Քրիմէ» վապօրը՝ Սամսոն, Թրապիզօն վէ Պաթումա։

—o—

Գումբանիա՝ տօղրուտան տօղրույա Բարիզ վէ Բարի-Լիօն-Մէտիթէրանէ չըմէնտըֆէրլէրին էն իւլէք սիթասիօնլարը իչիւն տախի պիլէթ վէրէպիլիր։

Էսքի Քէօփրիւ տօգօրլարը իչին

1ինճի մէվգը.— Բարիզ իչիւն 275 Ֆր., Մարսիլեա իչիւն 260 Ֆր.։
2նճի մէվգը.— Բարիզ իչիւն 200 Ֆր., Մարսիլեա իչիւն 160 Ֆր.։

Թիւաթրօ Եէնի տօգօրլարը իչին

1ինճի մէվգը.— Բարիզ իչիւն 200 Ֆր., Մարսիլեա իչիւն 160 Ֆր.։

---


## ՐՕՍԻԱ
### ՍԻԿՈՒՐԹԱ ԳՈՒՄԲԱՆԵԱՍԸ

Հաշմէթլու իմբէրաթօր հազրէթլէրինին 1881 մարտ 20 թարիխլի էմրնամէսիյլէ մէէզուն օլմուշ տըր։

Գումբանիանըն մէրքէզի՝ Բէթէրսպուրկտա գումբանիանըն օթէլինտէ տիր։

Գումբանիանըն թէգմիլ թէէտիյէ օլունան սէրմայէսի 10,666,066 Ֆր. տըր։

Թէէմինաթ ագչէսի՝ 154,666,066 Ֆր.տան զիյատէտիր։

Գումբանիանըն սիկուրթա եազըլանլարա թէէտիյէ օլունան թազմինաթ վէ սէրմայէլէրի՝ 400,728,000 Ֆրանգ տըր։

1905 սէնէսի զարֆընտա «բրիմ» վէ ֆայիզլէր՝ 65,224,940 Ֆրանգ տըր։

Գումբանիա՝ զայէթ էհվէն շէրաիթլէ

Եանկընա գարշը սիկուրթա իտէր։

Նագլիյաթ թէհլիքէլէրինէ գարշը սիկուրթա իտէր։

Հէր նէվի գազալարա գարշը սիկուրթա իտէր։

Տէմիրեօլու վէ վաբօրլա եօլճուլըգ գազալարընա գարշը սիկուրթա իտէր։

Եստամ այնալարընըն գըրըլմասընա գարշը սիկուրթա իտէր։

Հէր նէվի մալիւմաթ ալմագ իչիւն Գալաթատա Վօյվօտա սօգաղընտա Ազարեան խանընտա Տէրսաատէթ չիւպէսինէ վէ եա Սթանպօլ աճէնթէլիկինէ՝ Աշիր էֆ. ճատտէսինտէ Տիլսիզզատէ խանընտա Նօ. 26յա միւրաճաաթ օլունա։

Տէրսաատէթ չիւպէսի միւտիրի՝ Ա. ՀԻՒՐՄԻԶ



## ՏՕԳԹՕՐ ԷՄԻՐԶԷ

Էվվէլճէ Բարիզտէ վէ Էվրօբանըն սայիր մէրաքիզը Ֆէննիյէսինտէ սէնէլէրճէ պէգլը մէսաի իտէրէք, էպէլիք վէ գատըն խասթալըգլարընտա բէյտահի իխթիսաս իթմիշ վէ 15 սէնէտէն պիրի պու շիւպէլէրտէ իճրաի սէնաաթ իլէ թէմամիյլէ քէսպը շէօհրէթ էյլէմիշ օլան Տօգթ. Էմիրզէ էֆ. կէչէն սէնէ տախի պիր միւտտէթ Էվրօբայա կիտէրէք, ֆէննը թէպապէթին քէշֆիյաթ վէ թէրագգիյաթը ճէտիտէսինտէն պիլիսթիֆատէ միւթէաատիտ հէնիի ալէաթ վէ էտէվաթ տախի պէրապէրճէ կէթիրմիշ տիր։ Տօգթ. Էմիրզէ էֆ. էպէլիք վէ գատըն խասթալըգլարընտան մաատա իհթինագը բահմ «իսթէրի», նէօրասթէնի, սարա, թիգ վէ ալէլումում էմրազը ասապիյէյի ուսուլը ճէտիտէյէ թէվֆիգէն քէմալը մէհարէթ վէ մուվաֆֆագիյէթլէ թէտավի իթմէքտէ օլտուղը միւսթէղնի տիր։ Մէքթէպը Հարպիյէի Շահանէ գարշըսընտա Նշան Թաշը սօգագընտա 3 նումէրօլը Եուանիտիս ափարթըմանընտա բազարլարտան մաատա հէր կիւն էօյլէտէն սօնրա 3 սաաթա գատար խասթա գապուլ իտուպ ճումաա կիւնլէրի ֆուգարա վէ միւհթաճինի մէճճանէն թէտավի իթմէքտէ տիր։

20—4

## C. F. R.
## ՐՈՒՄԱՆԻԱ
### ՎԱՊՕՐ ԳՈՒՄԲԱՆԵԱՍԸ

Հաֆթատա իքի տէֆա Քէօսթէնճէ իչիւն վէ պիր տէֆա տա Միսիրիյէ օղրամագ շարթը իլէ Բիրէ վէ Իզմիր իչիւն իճրայի սէֆէր իտիլիր.

ՔԷՕՍԹԷՆՃԷ-ՏԷՐՍԱԱՏԷԹ-ՄԻՏԻԼԻ
ՎԷ ԻԶՄԻՐ ԽԱԹԹԸ

ՀԱՐԷՔԷԹ

| | | |
|---|---|---|
| Քէօսթէնճէ | հար. բազար սաաթ 11½ | (էօյլէտէն սօնրա) |
| Տէրսաատէթ | միւվ. բզ. էր. սաաթ 11½ | (էօյլէտէն էվվէլ) |
| » | հար. բզ. էր. սաաթ 6 | (էօյլէտէն սօնրա) |
| Միտիլի | միւվ. սալը սաաթ 8 | (էօյլէտէն էվվէլ) |
| » | հար. սալը սաաթ 10 | (էօյլէտէն էվվէլ) |
| Իզմիր | միւվ. սալը սաաթ 2 | (էօյլէտէն սօնրա) |

ԱՎՏԷԹ

| | | |
|---|---|---|
| Իզմիր | հար. բէնճ. սաաթ 6 | (էօյլէտէն սօնրա) |
| Միտիլի | միւվ. բէնճ. սաաթ 10 | (էօյլէտէն սօնրա) |
| » | հար. բէնճ. սաաթ 12 | (եարը կէճէտէ) |
| Տէրսաատէթ | միւվ. ճումա սաաթ 2 | (էօյլէտէն սօնրա) |
| » | հար. ճմ. էր. սաաթ 10 | (էօյլէտէն էվվէլ) |
| Քէօսթէնճէ | միւվ. ճմ. էր. սաաթ 10 | (էօյլէտէն էվվէլ) |

Վաբօր սէֆէրլէրի Քէօսթէնճէտէ Շարգ էքսբրէս գաթարը իլէ, Պէրլին վէ Րումանիա էքսբրէսլէրինին վագթը հարէքէթլէրինէ կէօրէ իճրա օլունըր։

Տօղրուտան տօղրույա վէ եա միւխթէլիֆ սուրէթտէ հէր եէր իչիւն եօլճու, էշեա վէ էմթէա նագլ օլունըր։

Ֆիյաթլար էհատէն թէնզիլ իտիլմիշ օլուպ, ֆէվգէլատէ թէնզիլաթ իլէ տէ 90 կիւն հիւքմի օլմագ իւզրէ հարէքէթ վէ ավտէթ պիլէթլէրի տախի վէրիլիր։

Էքսբրէստէն մաատա, վաբօր Քէօսթէնճէյէ վասըլ օլտուղընտա, կէճէլէյին սուրէթը մախսուսէտէ պիր թրէն հարէքէթ իտէճէքլինտէն, հէր սապահ Պուքրէշտէն Էվրօբայա կիթմէք իսթէյէնլէր՝ պու թրէնթիպտէն իսթիֆատէ իտէպիլիրլէր։

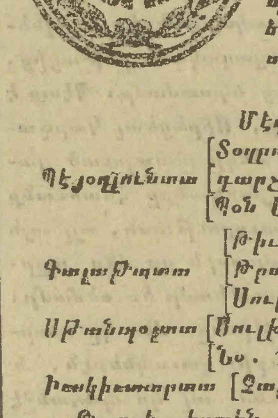
Էքսբրէս գաթարը իլէ հարէքէթ իտէճէք օլան միւհթէրէմ եօլճուլար՝ տէրհալ վաբօրըն եանաշտըղը րըհթըմ իւզէրինտէ պուլըն թրէնէ պինէպիլիրլէր։

Տահա զիյատէ թաֆսիլաթ ալմագ իչիւն Գալաթատա րըհթըմ իւզէրինտէ պուլընան պաշճըճա աճէնթէլիկինէ միւրաճաաթ օլընա։

ԻԽԹԱՐ.—Եէնի պիր գարար վէրիլտիկինէ գատար Բիրէ խաթթը լաղվ օլունմըշ տըր։



## ՍԻՆԿԷՐ
### ՁԱԹԸ ՀԱԶԻՐԷԹԸ ՇԻՀԻՐԵԱՐԻՆԻՆ
### ՏԻՔԻՇ ՄԱՔԻՆԱԼԱՐԸ ՄԻՒԹԷԱԼԼԻՒՏԻ
### THE SINGER MANUFACTURING C.



Սինկէր գումբանեասընըն խալիս Ինկիլիզ չէլիկինտէն օլարագ իմալ իթմէքտէ օլտուղը մաքինալարընըն զէրաֆէթ վէ մէթանէթ իլէ սաիր պիր խայլը մուհասէնաթը օլ տէրէճէ թագտիր օլունմըշ տըր քի, պու կիւն տիւնեանըն հէր թարաֆընտա պիւթիւն ֆամիլեալար, թէրզիլէր վէ գունտուրաճըլար մահզա Սինկէր մաքինասը իսթիմալ իտէրլէր։

Սինկէր գումբանեասը՝ շիմտիյէ գատար վուգու պուլան միւթէհասսըս սէրկիլէրտէ ուսմումիյէտլէ տէօրթ եիւզտէն զիյատէ մէտալ վէ միւքաֆաթլար նայիլ օլմուշ տըր։

Շիւպէլէր պիլճիւմլէ վիլայաթը Շահանէտէ Մէզգիւր մաքինալարըն մահալը ֆիւրուխթը.

Պէյօղլունտա — Տօղրու Եօլտա Գալաթա Սէրայընտա Մէքթէպը Սուլթանի գարշըսընտա։ Պօն Մարշէ գարշըսընտա Նօ. 343 միւքէրրէր։

Գալաթատա — Թիւնէլին արգասընտա Սինկէր խանընտա։ Թրամվայ սթասիօնընըն գարշըսընտա։ Սուլթան Համամընտա Նօ. 2

Սթանպօլտա — Սուլթան Պայազիտտէ Թրամվայ սթասիօնը գարշըսընտա Նօ. 13։

Իսքիւտարտա — Չարշը պոյունտա Ն. 120։

Թագլիտլէրտէն սագընմագ իչիւն տիքքաթէ մարգանըն՝ մաքինալարըն իւզէրինտէ պուլունմասընա տիգգաթ իթմէլի։

Մէզքիւր գումբանեանըն իտարէի ուսումիյէսի՝ Պէյօղլունտա Տօղրու Եօլտա 343 վէ միւքէրրէր 343 նումէրօլը Տիւղօղլու Սէրգիս պէյ խանըտէ դըր։



## ՀԱՋՈՐԲՈՒԹԻՒՆ ՏԱՐԻՆԵՐ

Աս նոր գիւտը Օրսւան հետ համեմատելով խիստ քիչ հարեւորութիւն մը ունի, խաղաղանձ (սըրաճա) և տրեան տկարութիւն և միւս արեան քչութեան հետեւանքները, որոնք մարմնոյ տկարութեան նշաններն են, այս գիւտ ազետները դարմանող և բժշկող դեղ մը կրնայ միայն ամենահարուստ և ամենաազնւեկէս բան մը համարուիլ։ Աննասաի հիմայ ասիւհարհիս մէջ կայ դեղ մը բոլոր այն սխտեղը դէմ

Շիշերու վրայ ասոր նշանը ըլլալ պէտք է։

SCOTT'S EMULSION

որ Առնգահան մթնոլորտի մէջ գտնուած փոշիները չորցնելով պէս, նոյն հիւանդութիւնները կը բժշկէ։

ԸՍՓՕԹԻ ԲՍԴԼՏԻՐՈՒԹԻՒՆ

Նաև մարդկային մարմինը շրջապատած բոլոր սխտերը հեռու կը վրընտէ։

ԸՍՓՕԹԻ ԲՍԴԼՏԻՐՈՒԹԻՒՆ

Արեան տկարութիւն ունեցող տղոց կեանքը կը փրկէ։

Բոլոր դեղագործները և դեղավաճառները կը ծախեն։

23



## LA UNION et PHÉNIX ESPAGNOL
## ԼԱ ՈՒՆԻՕՆ Է ՖԷՆԻՔՍ ԷՍՊԱՆԵՕԼ
### ՖՐԱՆՍԱ ՀՈՒՔՈՒՄԷԹԻՆԻՆ ԹԱՍՎԻՊԻՅԷ ԻՃՐԱԻ ՄՈՒԱՄԷԼԷ ԻՏԷՆ ՍԻԿՈՒՐԹԱ ԳՈՒՄԲԱՆԵԱՍԸ ՏԸՐ

| | | |
|---|---|---|
| Սէրմայէ | 12,000,000 | Ֆրանգ |
| Իհթիյաթ սէրմայէսի | 59,000,000 | » |
| Բարիզտէքի խըրատլարը | 7,000,000 | » |

ՄՈՒԹԷՄԱՏԻՆ 20 ՍԷՆԷ ԱՅՏԱ 2 ՖՐԱՆԳ ՎԷՐՄԷՔ ԻՒԶՐԷ
ԻՒՆԻՕՆ Է ՖԷՆԻՔՍ ԷՍՊԱՆԵՕԼ 600 ՖՐԱՆԳ ՔԷՄԻՆ ԻՏԷՐ

600 Ֆրանգլըգ հէր պիր սիկուրթա բօլիսի իլէ պէրապէր Գրէտի Ֆօնսիէ տը Ֆրանս վէ եախօտ Վիլ տը Բարի թահվիլաթընըն պիր նումէրօսը վէրիլիր քի, պու նումէրօլարըն սէնէտէ ալթը վէ տէօրթ [illegible] տըր։ Պու սիկուրթա բօլիսինին սահիպի՝ Գրէտի Ֆօնսիէ վէ եախօտ Վիլ տը Բարի թահվիլաթընըն քէշիտէլէրինտէ բօլիսին նումէրօսընա իսապէթ իտէճէք իքրամիյէնին 100տէ 1ինէ հագգը վար տըր։

Բօլիսին միւտտէթի զարֆընտա սահիպի վէֆաթ իտէրսէ, վէֆաթը կիւնինէ գատար թէէտիյէ իթմիշ բարայը ֆայիզսիզ օլարագ վէրէսէսինէ իատէ օլունըր։

Իշ սէնէ թագսիթլէրինի թէմամէն թէէտիյէ իտուպ տա սիկուրթասընը տուրտուրմագ իսթէյէն՝ գումբանեա՝ սէնէվի վէրմիշ օլտուղը 24 Ֆրանգ էտէրինէ գօնթրաթըն խիթամը թարիխինտէ ֆայիզլէրի իլէ պէրապէր 30 Ֆրանգ թէէտիյէ իտէր, վէ ազըպինտէ բարասընը ալմագ իսթէյէնէ տախի օնուն պիր թէնզիլաթ իճրա իտէր։

Գումբանեանըն մէրքէզի՝ Բարիզտէ Շօսէ-Տանթէնտէ 66 նումէրօլը քէնթի էմլաքընտա տըր։

Հէր կէօնա մալիւմաթ իչիւն Տէրսաատէթ ումումի աճէնթէսինէ՝ Գալաթատա Գավաֆեան խանընտա 6, 7, 8 վէ 9 նումէրօյա միւրաճաաթ օլունմալը տըր։